

# GENESIS





# GENESIS

**LIGA BIBLICA MUNDIAL**



**LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS**

LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A. C.

# **“Las Sagradas Escrituras para todos”**

Publicado por  
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.  
Apartado 32-288  
México 1, D.F.

Ilustraciones usadas con permiso de David C. Cook Foundation.

primera edición

Génesis  
en chontal de la Sierra de Oaxaca  
76-078 México, D.F. 5C  
1977

Queridos lectores chontales:

El libro que tienen en sus manos es una traducción del Génesis a su lengua materna, el chontal de la Sierra de Oaxaca. Este libro es el primero de la colección de libros que todo mundo conoce como la Santa Biblia.

Hay que hacer notar, sin embargo, que no es una traducción total del original, ya que se han omitido algunos capítulos y resumido hechos o periodos de tiempo. Las partes resumidas se pueden identificar fácilmente porque se han escrito con letra itálica.

Sin la valiosa e indispensable colaboración de algunos de ustedes, no hubiera sido posible realizar el presente trabajo. Reciban a nombre nuestro y de los futuros lectores, nuestro más sincero agradecimiento.

X'natsiyaco' Landios.

Los traductores.



# GENESIS

## Lilanc'epa Łandios

Cał'ailli' Łandios ilanc'epa lema'a y li'a łamats'. Ma toł'e ipangopa jahuay. Pero li'a łamats' ixcuajma', ailopa'a qui'ic'. Ailopa'a nij tinsi, le'a acueca' quiculhua' emanna caja'. Pe lopa'a laja' amuf. Jiłpe tixpayof'que Łi'Espíritu Łandios.

Łandios icopa:

—Ti'ila' lepalc'o'.

Entonces i'ipa lepalc'o'. Lepalc'o' etenłocopa Łandios. Enajpa aparte lepalc'o', aparte al muf. Łandios ecui'ipa lepalc'o' "Litine", y al muf ecui'ipa "Lipuqui" Joupa ixhuaita el te'a quitine.

Lijoupa Łandios icopa:

—Tenaqueni laja', ti'ila' onłca.

Entonces Łandios enajpa onłca laja'. Onłca ipajmpa al'ocai', onłca i'huapa altoncai'. Pe letejmicopa laja' altoncai' Łandios ecui'ipa "Lema'a" Joupa ixhuaita oque' quitine.

Lijoupa Łandios icopa:

—Tefoł'etsoxi ma'anuli laja' lopa'a al'ocai', pe lopa'a li'a łamats', para tixim'ma ĩjuł camats'.

Ma toł'e li'ipa. ĩjuł camats' Łandios ecui'ipa "Łamats'" Lefoł'epoxi laja' ecui'ipa "Łaja" Li'epa etenłocopa Łandios.

Entonces Łandios icopa:

—Ti'ila' łamats' ĩtamqui. Ti'ila' ĩtamqui titojla' lifanu'.

Ti'ila' ĩli cal 'ec' pe lo'aspola' nuli nuli ĩł tsans. Ti'ila' nuli nuli ĩł fanu'.

Ma toł'e li'ipa. Etenłocopa Łandios. Joupa ixhuaita el faneł' quitine.

Łandios icopa:

—Timajnle łepalałc'o' pe lema'a. Anuli tepalc'o'i'ma litine, łocuena tepalc'o'i'ma lipuqui'. Tepalc'o'i'me li'a łamats'. Timuj'me tipangoła' amuł'a amuł'a. Tambiėn timuj'me tipangoła' amats' amats'.

Ma to'le li'ipa. Łandios ilanc'epa oque' lan tsila' łepalałc'o'. El cueca' lepalc'o' ticuxe litine, la'hua lepalc'o' ticuxe lipuqui'. También ilanc'epola' lan xamna. Ipo'nopola' lema'a tepalc'o'i'me li'a łamats'. Li'epa etenłcocopa Łandios. Ixhuaita el malpu' quitine.

Łandios icopa:

—Timajnle łaja lipinnejá'. Timajnle lema'a lacałhui' tiyulle ti'nof'letsoltsi.

Łandios ilanc'epola' lan tsila' quinnejá' lomana' łaja. También ilanc'epola' jahuay latuye loyelecopá łaja ma to lił tsans. Ilanc'epola' łiłi lacałhui' tipa'a lił tsał. Li'epa etenłcocopa Łandios.

Łandios ipaxnepola', imipola':

—Ticuef'tsolhua' axpela' lołnaxque' hasta temantsi atuye łiłi łaja, y timana' axpela' lacałhui' pe li'a łamats'.

Ixhuaita el maque' quitine.

Łandios icopa:

—Ti'ila' łamats' linnejá' ma to lił tsans.

Ma to'le li'ipa. Łandios ilanc'epola' lan ximalo quinnejá', lan manxu quinnejá', lainofał' y łiłi linnejá' pe laquifpołtsi ma to lił tsans. Li'epa etenłcocopa Łandios.

Lijoupa Łandios icopa:

—Ałlanc'e'me cal xans ma ts'ałpic'a, ma ti'onłcota to illanc'. Hłuiya ticuxe'mola' latuye lomana' łaja, lacałhui' loyulpa lema'a, linnejá' lomana joiya li'a łamats' y łiłi linnejá' pe laquifpołtsi łamats'.

Łandios ilanc'epa cal xans ma to ts'ipic'a, ma ti'onłcota Łandios. Ilanc'epola' cal xans y łaca'no'.

Ipaxnepola', imipola':

—Ticuef'tsolhua' axpela' lołnaxque'. Tołma'niłe li'a łamats'. Ti'itsolhua' quił poujna latuye lomana' łaja, lacałhui' lomana' lema'a y łiłi linnejá' loyelecopá li'a łamats'.

También imipola':

—Tołtsinłe, joupa nepi'ipolhua' łiłi łitamqui lopa'a li'a łamats' pe ts'ifanu', łiłi cal 'ec pe lo'aspa y pe ts'ifanu'. Łiłi iłta'a tipa'a para tołte'me. Jouc'a nepi'ipola' łiłi linnejá' lomana' li'a łamats', łiłi lacałhui' lomana' lema'a, łiłi linnejá' laquifpołtsi łamats', łiłi ts'iłmaf'i' loyelecopá li'a łamats' nepi'ipola' łitamqui tite'me pe lotepá.



Ma to!e li'ipa. Lehuelojmpa Łandios ĩi li'epa juaiconapa etenłcocopa. Ixhuaita el camts'us quitine.

Ma to!e lilanc'epa lema'a, li'a łamats' y jahuay lomana'. Lixhuaita el camts'us quitine, Łandios ijou'nepa lipenic'. El caitsi quitine unxajpa, aqui!econghua canic'.

Entonces Łandios ipaxnepa el caitsi quitine, uya'apa:

—Ita'a quitine latenłcocopa. Ma to iya' nunxajpa laijou'nepa jahuay laipenic', lailanc'epa lema'a y li'a łamats', ma to!e tunxaj'me lan xanuc'.

Génesis 1.1-31; 2.1-3

### **Li'ipola' Adán y Eva Cal xans tipa'a el huerto Edén**

Litine Ca!ailli' Łandios ilanc'epa cal xans, efo!epa łamats' ilanc'epa. Ifusc'o'epa ĩ'nał. Aluego 'ipa quipitine, imaf'ipa cal xans.

Ca!ailli' Łandios ilanc'epa anuli quilabor łamats' Edén pe layuf'ma founał. Jiłpe ipo'nopa cal xans ĩilanc'epa. Ca!ailli' Łandios i'e'epa tila!a' ĩi cal 'ec i'huaqui achulo y ac'a ĩ'as para titem'me. También ipo'nopola' oque' cal 'ec' nolojmay el labor. Anuli tipa'a cal 'ec ja'ni tite!a' ĩ'as aimijouya lipitine. Łocuena cal 'ec ja'ni tite!a' ĩ'as ti'i'ma quixina' el c'a y aijc'a lo'epa. Jiłpe łamats' Edén tipa'a el pana' tequeyá el labor.

Ca!ailli' Łandios ipo'nopa cal xans el labor Edén para tixim'ma cal 'ec' y para ti'e!a' cuenna.

Icuxepa cal xans, imipa:

—Capi'ihua' lane tote'ma ĩ'as joiya cal 'ec lopa'a el labor. Le'a anuli aimote'ma. Nai lotejá ĩ'as ita cal 'ec ti'i'ma quixina' el c'a y aijc'a lo'epa. Cacuxe!ehua' aimote'ma porque litine tote!a' a!ınca timana'mo'.

Lijoupa icopa:

—Aiquetenłcocojma' tipajm'ma quituca' cal xans. Calanc'e'ma latenłcocoyá łotoc'iyá.

Génesis 2.7-10a, 15-18

### **Cal'ailli' Łandios ilanc'epa laca'no' Eva**

Lilanc'epola' Ca!ailli' Łandios ĩi linnejá' i'hua'apola' pe

lopa'a Adán para tipo'no'i'mola' liłpuftine. Adán ipo'no'ipola' liłpuftine fiłi linnejá' loyelecopá cal 'ec' y fiłi lacathui' lomana' lema'a. Pero pe Adán todavía ailopa'a latencocoyá łotoc'iyá.

Entonces Cał'ailli' Łandios ixmai'epa Adán. Todavía tixmay, ipa'e'epa anuli lipecał quicoxtila y lijoupa eti'inapa lipixic'. Licoxtila cal xans Cał'ailli' Łandios i'e'epa aca'no', ilecopa pe lopa'a cal xans.

Entonces icopa Adán:

—Małta'a laipecał y laipixic'. Ima' unxans ma to iya'. Cał'ailli' iłonc'epa laicoxtila ilanc'epo'. Iya' cacui'i'mo' lopusftine “Maca'no'”

Por eso cal xans tipamma pe lomana' qui'ailli' qui'mama' ti'hua'ma pe lopa'a lipeño. Loquexi' ti'i'ma lił cuerpo ma' anuli.

Ita'a litine cal xans y łaca'no' loquexi' amil-le' pero aimixinyi calaic'ata.

Génesis 2.19-25

### **Cal xans y łaca'no' aiqilcuc'e' licuxe'epola' Łandios**

Pe fiłi linnejá' lilanc'epola' Cał'ailli' Łandios, łainofał xonca acueca' lipicuejma', xonca ixina' lafelaiqueyá.

Hquiya imipa łaca'no':

—¿Te ałınca limipolhua' Łandios aimołtejacu fi'as fiłi cal 'ec' lomana' el labor?

Łaca'no' italai'e'epa łainofał:

—Ałte'me fi'as fiłi cal 'ec' lomana' el labor. Le'a cal 'ec' nolojmay el labor ałmiponga' Łandios: “Aimołte'me ni aimunłaf'me para aimimayacolhua'”

Łainofał imipa łaca'no':

—A'i. Aimima'molhua'. Łandios ixina' ja'ni tołtełe, xonca ti'i'ma coltsina'. Ti'i'molhua' ma to Łandios. Ti'i'ma coltsina' el c'a y aije'a.

Łaca'no' iximpa fi'as cal 'ec' ac'a para titeła', etenłcocolpa li'u', tijanaca para ti'ila' acueca' lipicuejma'. I'nołpa fi'as, itepa. Tambiėn epi'ipa lipe'ailli'. Jouc'a itepa.

Aluego exilumma lił'u', iximpá ailopa'a quiłpijagua', amil-le' lił cuerpo. Entonces enatsołpá lipelaj 'icux, ilanc'epá nuli nuli lixpejmołtsi'. Y lijoupa icuejpá tipalay Cał'ailli' Łandios

ti'hualejma' lilabor lumhuijma' quitine. Aluego emipołtsi cal xans y łaca'no' nolojmay cal 'ec' para aimixinyacola' Łandios.

Pero Łandios Cał'ailli' ijoc'ipa cal xans, imipa:

—¿Pe cofpa'a?

Cal xans italai'e'epa:

—Aicuejpa lofpalaipa pe lopa'a el labor. Ałspaiqui porque aimila. Aluego nemipoxi.

Łandios imipa cal xans:

—¿Naiłque imipo' omila? ¿Te otepa łi'as cal 'ec' aimipo' aimote'ma?

Cal xans italai'e'epa:

—Łaca'no' ima' lapi'ipa łaltoc'iyá, iłquiya lapi'ipa łi'as cal 'ec, aitepa.

Entonces Cał'ailli' Łandios imipa łaca'no':

—¿Te co'epa?

Łaca'no' imipa Łandios:

—Łainofał ałfel'mipa, por eso aitepa.

Cał'ailli' Łandios imipa łainofał:

—Tołta'a lo'ecopa, topanehua ajmixcay xans. Le'a ima' cacuaj'mo', locuenaye linnejá' a'i. Itsiya locuaicomma quitine taquif'moxi, junto łamats' tipa'a locó. Caxpic'e' toł'e'mołtsi capilaic' ima' y łaca'no', y lonaxque' con linaxque'. Anuli łi'hua łaca'no' tixcai'e'e'mo' łujuac y ima' toxcai'e'e'ma łipoj'mits.

Imipa łaca'no':

—Acueca' tumlej'mo' cuando timajnlitsa conaxque'. Más que ufxi loftelcomma, siempre tojanaca tilecontso' cope'ailli'. Ałque ticuxe'e'mo'.

Imipa cal xans:

—Ima' ocuec'epa limipo' łopeno, otepa łi'as cal 'ec' pe aimipo': “Aimote'ma” Itsiya cacuaj'ma łamats' por lojunac'. Joiya lopitine totełco'ma para tolija' loftejá. Łamats' tepi'i'mo' copitac'. Tote'ma łitamqui cal 'ec'. Tijaf'ma łomepali para tolija' loftejá hasta cofmipaiconayá łamats' pe lailanc'epo'. Ma amats' ima' y amats' ti'ina'mo'.

Cal xans ecui'ipa łipeno aEva porque ti'i'ma quił'mama' joiya lomajnyacú.

Cał'ailli' Łandios ilanc'e'epola' cal xans y łaca'no' liłpijahua' liłpixmi linnejá'. Ipo'no'ipola'.

Lijoupa icopa:



—Joupa 'ipa cal xans ma to Illanc'. Joupa ixina' el c'a y aijc'a. Itsiya aca ti'noŋla' hi'as cal 'ec lo'e'ela' lan xanuc' para aimijouya liŋpitine y aimimana'ma ni camna.

Entonces Łandios aiquepi'ila' lane timajm'me xonca el labor Edén. Ipa'apola' para ti'eta canic' tifata łamats'.

Lipangopa li'a łamats' Łandios epef'pa łamats' ilanc'epa cal xans. Itsiya ticuxe cal xans ti'e canic' pe małta łamats'. Ecanguŋpola'. Pe layuf'comma founał lotsufaipa el labor Edén ipo'nopola' lapaluc' quema'a cuftine querubines. Tambiэн ipo'nopa anuli el 'espada tunaf'que cunga, tipailo, ti'huammicá. Ma to'e ihue'equimpa aimicuaiyacu lan xanuc' pe lopa'a cal 'ec li'e'ela' para aimijouya liŋpitine.

Génesis 3.1-24

### Li'ipola' Caín y Abel

Eva ŋipeno Adán ipo'nopola' oquexi' linaxque' amijcanó. Cal te'a lipuftine aCaín y łocuena aAbel. Litsilojpola' Abel i'epa canic' i'huic'ipola' moł'. Caín ifapa łamats'.

Joupa uyaipa litiné, Caín itaipa pe li'ipa lipifa' tepi'i'ma Łandios al tsumfa'. Tambiэн Abel itaipola' lan te'a' quiŋnaxque' limoł' más lifumaiqui. Abel y litsufma' etenłcocopa Łandios pero Caín y litsufma' aiquetenłcocojma' Łandios. Entonces Caín ixtumma juaiconapa. I'ipa oyac' li'a.

Lijoupa Caín ipalaic'opa ŋipima, timí:

—Łepá cal 'ec'.

Cuando licuaitá cal 'ec' Caín ixtuc'onamma, ima'apa Abel ŋipima.

Cał'ailli' Łandios imipa Caín:

—¿Pe copa'a Abel ŋopima?

Italai'e'epa:

—Aicaixina'. ¿Te aca iya' capa'a para ca'e'ma cuenna łaipima?

Łandios imipa Caín:

—¿Te co'ecopa? Oma'apa ŋopima, ixcuajaiquemma łamats' lijuats'. Itsiya ałtsa'hue'e ca'e'e'ela' ŋijca. Itsiya cacuaj'mo', quihuetsai'mo' iłta'a łamats' lixnajmpa lijuats' ŋopima loma'apa. Itsiya cuando to'e'ela' canic' aimipommaiconaya cotejua'. To'hualeco'ma li'a łamats'. Ni petsi aimi'iya munxajyá.

Génesis 4.1-12

## Locuenaye lipenef'a Adán

Eva lipeno Adán ipo'noconapa li'hua, ecui'ipa quipuftine aSet. Lipajnta Set, Adán ixhuaita apaicoj maxnu łemats'. Lijoupa imajnlita linaxque' amijcanó y ahuats'la'. Adán ixhuaita apel-laj maxnuj nuxans quimbama' łemats' y lijoupa imanapa.

*(Łi'hua Adán cuftine Set, tipa'a li'hua cuftine Enós.*

*Enós tipa'a li'hua cuftine Cainán.*

*Cainán tipa'a li'hua cuftine Mahalaleel.*

*Mahalaleel tipa'a li'hua cuftine Jared.*

*Jared tipa'a li'hua cuftine Enoc.)*

Lixhuaita Enoc afanej nuxans maque' łemats' ipajnta qui'hua cuftine aMusalén. Lijoupa lipajnta Musalén, Enoc iyepá Łandios ocuena'ya afanej maxnu łemats'. Imajnlita linaxque' amijcanó y ahuats'la'. Enoc ixhuaita afanej maxnuj fanej nuxans maque' łemats'. Lipepajnya Enoc siempre ts'ipic'a Łandios. Anuli quitine ejaç'aita. Ailopa'a. Łandios ilecopa.

Łi'hua Enoc cuftine Musalén tipa'a li'hua cuftine Lamec. Lijoupa lipajnta Lamec ti'hua lipitine Musalén ocuena'ya acaitsij maxnuj malpuj nuxans coque' łemats'. Imajnlita linaxque' amijcanó y ahuats'la'. Entonces limanapa Musalén ixhuaita łemats' apel-laj maxnuj fanej nuxans pel-la.

Lixhuaita Lamec amaxnuj paico quimbamaj coque' łemats' ipajnta qui'hua. Ecui'ipa quipuftine aNoé, pe licopa: “Łandios icuajpa łamats' para łe'eme canic' a'ipufxi pero łca'a łai'hua ma lunxac'li'monga” Lixhuaita Noé maquej maxnu łemats' imajnlita linaxque' quiłpuftine aSem, aCam y aJafet.

Génesis 4.25a; 5.3-32

## Li'ipa Noé

Tipa'a Noé ac'a xans. Siempre etenłcocopa Łandios. Locuenaye lan xanuc' lomana' jilpe łitiné a'li. Iximpa Łandios łili lan xanuc' li'a łamats' axujc'a liłpicuejma', ixtulemma, tifuleyí.

Por eso Łandios imipa Noé:

—Toxinł'a' cajou'ne'mola' lan xanuc' jouc'a li'a łamats'. Tahuetsi al łec tipa'a lujuy. Tolanc'ela' anuli al barco to cal cueca' cajuł' con łejuł'i'. Cacuxe'ma ticui'ma axpaiqui cacui. Totsufai'e'mola' al barco linnejá' lomana' li'a łamats' para aimima'ayacola' łacui. Tofsufai'e'mola' oquexi' oquexi', anuli

łacuhue, anuli łaca'no', łacathui' layulpa lema'a, linnejá' loyelecopá y linnejá' laquifpołtsi łamats', ma to lił tsans, oquexi' cada clase. To'huejtsi licu'u al barco łiti lołtejacu para imanc' y para łiti linnejá'.

Łiti ma to licuxe'epa Łandios, ma toł'e i'epa Noé.

Lijoupa Łandios imipa Noé:

—Tołtsuflaite al barco ima' y łiti lan xanuc' lomana' lomejuł'.  
Pe lomana' lan xanuc' li'a łamats' le'a ima' aiximpo' unc'á xans.



To'hua'atsola' también linnejá' pe lalatenkocopa pe laifnepenufya laitsufma' acaitsi lacuħue' y acaitsi lacaħ'no' ma to liħ tsans. Pero ĩniya lan xujc'a quinnejá' pe aimi'iya malapi'iya laitsufma' to'hua'atsola' le'a anuli ĩacuhue y anuli ĩaca'no' pe liħ tsans. También to'hua'atsola' lacaħui' layulpa lema'a, acaitsi lacuħue, acaitsi lacaħ'no'. Ma toħ'e lof'eyá para aimimayacola', para timajm'me ĩmafi' li'a ĩamats'. Tixhuaitsi acaitsi quitine cacui'e'ma pe li'a ĩamats'. Oquej nuxans quitine oquej nuxans quipuqui' ticuico'ma. Ma toħ'e cajou'ne'mola' ĩiħi lomana' lailanc'epola' li'a ĩamats'.

Ĭiħi ma to licuxe'epa Ĭandios ma toħ'e i'epa Noé.

Litine lipangopa icuipa li'a ĩamats' ma'anuli litine itsufłaipá al barco Noé junto con Sem, Cam y Jafet, linaxque', también con ĩpeno y ĩħpenoye linaxque'.

Icuai'me pe lopa'a Noé al barco oquexi' oquexi' linnejá' ts'ĩmafi' li'a ĩamats'. Icuai'me acuhue y aca'no' ma to liħ tsans, ma to Ĭandios licuxe'epa Noé titsufai'etsola' al barco. Lijoupa litsufłaipá ĩiħi, Ĭandios ix'nif'copa al puerta.

Oquej nuxans quitine icuipa axpaiqui cacui li'a ĩamats'. Ixpe'ma laja', i'nof'epa al barco. Juaiconapa ixpef'pa laja' ĩiħi li'a ĩamats'. Al barco inutsaf'pa laja'. Itine itine xonca ixpe'ma laja'. I'ipa juaiconapa qitoqui, joiya ĩjualay emimma caja' y ti'hua tif'aj'ma laja' ocuena'ya imbamaj maque' camane.

Ma toħ'e Ĭandios ijou'nepola' ĩiħi lomana' li'a ĩamats', lan xanuc', linnejá' loyelecopá, linnejá' laquifpoħtsi y lacaħui' layulpa lema'a. Le'a imanemma Noé y lomana' dentro al barco.

Ipajmpa axpe' laja' li'a ĩamats' amaxnuj coquej nuxans quimbama' quitine.

Lijoupa Ĭandios i'nujuaistola' Noé y ĩiħi linnejá' aximalo y amanxu y lacaħui' lomana' al barco. Icuixe'epa ĩahua' ti'huaħa' pe lopa'a li'a ĩamats'. Panca panca tixnaquinghua laja'. Licuaitsi ĩimbamaj caitsi quitine el caitsi muħ'a ipanenamma al barco ipo'nof'ipa ĩjualay cuftine Ararat, ĩamats' Armenia. Panca panca ti'hua tixnaquinghua laja' hasta licuaita ĩimbama' muħ'a. El te'a quitine ĩimbama' muħ'a i'huacoħnata ĩupa quijualay.

Tipa'a al barco anuli ĩiventana ĩilanc'epa Noé. Lixhuaita oquej nuxans quitine Noé exi'epa. Ux'maspa anuli cal cope'. Pero cal cope' ti'hua ticuaiconamma hasta quixnajnapa laja' li'a ĩamats'.



Lijoupa ux'maspa anuli cal paloma, tixintsi ja'ni joupa ijułpa łamats'. Cal paloma aikuixinna' pe conxac'eyá porque todavía tipa'a axpe' laja' li'a łamats'. Ipainamma łijca al barco. Entonces Noé i'nijpa limane, i'nołpa cal paloma, itsufai'enapa al barco.

I'huaicopa ocuena'ya acaitsi quitine ux'masconapa cal paloma quipayomma al barco. Lumhuijma' cal paloma ipainamma. Itaijma' lipico anuli lipelaj 'oliva. Ma toł'e iximpa Noé ixnajnapa laja' lopa'a li'a łamats'.



I'huaicopa ocuena'ya acaitsi quitine, ux'masconapa cal paloma, aikuipaiconapa.

Lixhuaita Noé acamts'us maxnuj nuli łemats', el te'a' quitine el te'a' muł'a, joupa ixnajnapa laja' lopa'a li'a łamats'. Noé ipa'e'epa lipoxa al barco, ehuelojmpa, iximpa ailopa'a laja'. Al

nuxans caitsi quitine łocuena mu'la joupa ipanenamma ijuł łamats'.

Entonces Łandios ipalaic'opa Noé, imipa:

—Tunlipalunca al barco, ima', łopeno, lonaxque', liłpenoye lonaxque'. Taipa'atsola' liłi linnejá' pe lołmana' al barco, liłi lacathui', linnejá' loyelecopá, linnejá' laquifpołtsi łamats'. Tiyete li'a łamats', ticuef'tsola' quiłnaxque', para tima'niconate li'a łamats'.

Entonces ipalumma al barco Noé, liłpeno, linaxque' y liłpenoye linaxque'. Tambiéni ipalumma linnejá' laquifpołtsi, lacathui', linnejá' loyelecopá li'a łamats', ma to lił tsans.

Lijoupa Noé ilanc'epa anuli al altar. Jiłpe tima'ayola' linnejá', tipi'eyola' para litsufma' Łandios. I'nołpola' anuli anuli linnejá', lacathui' pe latencocopa Łandios, ima'apola', ipi'eyopola' al altar, itsufcopa Cał'ailli' Łandios.

Liximpa Łandios tujuej c'a litsufma' Noé, ticua lipicuejma': "Más que desde a'uhuy aijc'a liłpicuejma' lan xanuc', pero aicaicuajconaya łamats' por lił junac'. Aicajou'neyacola' ts'iłmaf'i' to itsiya lai'epa.

Mientras tipa'a li'a łamats',  
ti'i'ima lafaya y laxnuya,  
ti'i'ima łaxita y linu',  
ti'i'ima łacui quitine y lijuł quitine,  
ti'i'ima litine y lipuqui'.  
Toł'e ti'i'ima"

Lijoupa Łandios ipaxnepola' Noé y linaxque', imipola':

—Ticuef'tsolhua' axpela' lołnaxque'. Tołma'niconate li'a łamats'. Joupa nepi'ipolhua' lołmane liłi linnejá' łamats', liłi lacathui' lema'a, liłi loyelecopá li'a łamats', liłi latuye łaja. Łili tixpaic'e'molhua'. Łili ts'iłmaf'i' loyelecopá ma'anuli con liłi hitamqui nepi'ipolhua' para tołte'me. Lixic' tołte'me pero aimołte'me lajuats' porque lajuats' copa'a liłpitine ts'iłmaf'i'.

"Jale linneja, jale cal xans, łoma'aya cal xans, iya' Nandios catełmi'ma. Jale tima'ala' cal xans, iłquiya tima'aconnam'me, porque iya' Nandios ailanc'epa cal xans ma'anuli ał'onłcota.

"Cananł'i'ma laitaiqui' pe imanc'. Ni camna aicajou'neyacola' lan xanuc' ni linnejá' con łacui. Camuc'ilhua' tej modo cołtsina' ałınca laifmipolhua', imanc' y liłi ts'iłmaf'i' pe lołmana'. Porque mientras tipa'a li'a łamats' cananł'i'ma laitaiqui'.

"Itsiya capo'no'ma laipupaje pe lopa'a łummahuay lema'a.

Ma toľ'e oľtsina' aľnca laitaqui' laifmipolhua' ľili imanc' loľmana' li'a ľamats'. Cuando ca'eľa' ticuaiyunni ľummahuay para ticuila' li'a ľamats' tambin toľtsim'me lupaje pe lopa'a ľummahuay ti'huajta. Entonces oľtsim'me ca'nujuaista laitaqui' laifnenanť'iy pe imanc' y ľili ts'ľmaf'li'. Ni camna aimicuaiconay el cueca' cacui para aimima'ayacola' ľili ts'ľmaf'li'.

Génesis 6.9, 11, 13, 14, 17a, 19-22; 7.1-5, 13-20, 23, 24; 8.1, 4-22; 9.1-6, 11-15

### **Li'ipola' lan xanuc' cuando ilanc'ep al Torre Babel**

Jilpe ľitin tipa'a le'a anuli ľilitaqui' lan xanuc' li'a ľamats'. Ma'anuli lipalaip.

Cuando lipalumma ľamats' layuf'ma founať icuaitá ľamats' cuftine Sinar. Jilpe iximpá anuli ľihuohuaijma'. Iľpeya imanemma, imajmp. Imipoľtsi:

—Ľep. Aľlanc'e'me lan ladrillo. Aľlanc'e'me laľpiľya. Aľlanc'e'me anuli li'nof'quiya cajuť'. Ticula'aľa' hasta lema'a. Ma toľ'e ti'i'ma acueca' laľpuftine, aimalca'neyacoľtsi ľili li'a ľamats'.

Pero Ľandios imumma miximpa liľya y li'nof'quiya cajuť' lolanc'ep lan xanuc'. Icopa:

—Iľniya ma'anuli y ma'anuli ľilitaqui'. Itsiya ipangopa i'epa canic' y ailopa'a nij naitsi ti'i'ma ticuxe'mola' para aimi'ecoyacu ts'ľpic'a. Itsiya limulp illanc' aľpaic'mi'itola' ľilitaqui' para aimicuec'eyacoľtsi.

Ma toľ'e li'epa Ľandios para ipanemma liľpenic'. Etec'op milanc'ey liľpiľya. Ľandios ica'nepola' joiya li'a ľamats'. Jilpe ecui'ipa Babel (loya'apa "confusión") porque Ľandios ipaic'mi'ipola' ľilitaqui' lan xanuc', ica'nepola' joiya li'a ľamats'.

Génesis 11.1-9

### **Li'ipa Abraham Abram i'huapa ľamats' Canaán**

Luyainapa axpe' camats' tipa'a anuli cal xans lipuftine aTar. Timana' linaxque' liľpuftine aAbram, aNacor y aHarn. Lijoupa Harán imanapa. Abram ilecopa ľipeno cuftine aSarai. Nacor ilecopa ľipeno cuftine aMilca. Sarai aqui'ic' qui'hua. Ijuiqui' caca'no'.

Taré ipamma lipiŷya cuftine Ur, ĩlemats' lan xanuc' caldeo. Ilecopola' ĩ'hua cuftine Abram y Sarai ĩpeno Abram, tambi3n ĩnieto cuftine Lot. Aŷque ĩ'hua Har3n ĩmanapa. Tiye'me ĩmats' Cana3n. Pero licuait3 ĩŷya cuftine Har3n ĩŷpe imajmp3. Maŷpe imanapa Tar3.

Coŷta li'ipa Ʒandios imipa Abram: “Taipangi lopiŷya, lejuŷ' co'ailli' pe lomana' lopimaye. To'huaŷa' ĩmats' camuc'ito'. Capaxne'molhua' ima' y lonaxque' y linaxque' lonaxque', jahuay lopenef'a. Por ima' ac'a laif'e'eyacola' joiya lan xanuc' li'a ĩmats'”

Lixhuaitsi Abram afanej nuxans quimbamaj maque' ĩmats' ipamma pe licuxe'epa Ʒandios. Ilecopola' Sarai ĩpeno y Lot ĩ'hua ĩpima. Efoŷ'epa ĩ'huexi y lixanuc' pe luliŷpa ĩŷya Har3n. Ipalumma, iyep3 ĩmats' Cana3n. Icuait3.

Licuaita Abram ĩmats' Cana3n imaxcaita Ʒandios, imipa:  
—Fa'a ĩmats' capi'i'mola' lopenef'a.



Entonces Abram ilanc'e'epa anuli al altar para Łandios ĩimaxcaiyota.

Génesis 11.27-32; 12.1-7

### **Abram y Lot enajpołtsi**

Cal xans Abram acueca' ĩi'huexi. Tipa'a litomi aplata, a'oro. Tambiĕn timana' axpela' lipinnejá'. Ma toł'e jouc'a Lot ĩaqui sobrino Abram. Timana' axpela' limoł', lihuacax, tambiĕn lixanuc'. Pe juaiconapa axpela' quiłpinnejá' aimi'iya mimajnyacu anuli, ailopa'a cotesmiyacu linnejá'. Tambiĕn jiłpiya quitiné timana' jiłpe lan xanuc' cananeo y lan xanuc' ferezeo. Entonces lin'huic'ipá lipinnejá' Abram tifuleyí lin'huic'ipá lipinnejá' Lot.

Entonces Abram imipa Lot:

—Aimi'iya małfuleyacu ni lałpin'huic'ipá quinnejá' aimi'iya mifuleyacu porque ninc'apimaye. Małpiya tipa'a ĩiĩi łamats' para to'huif'ecoł'a' comemats'. Caxa'huehua' lanajtsołtsi. Ja'ni ts'opic'a loxa' camane, iya' ca'hua'ma el c'a camane. O ja'ni ts'opic'a el c'a camane, iya' ca'hua'ma loxa'.

Entonces Lot i'huif'epa łemats' pe letenłcocopa pe ĩihuohuaijma' el panaj Jordán. I'huapa pe layuf'ma founał, enajpołtsi.

Abram ipanemma łamats' Canaán. Lot i'huapa tipajnta ĩitelołya ĩihuohuaijma' anujnca liłya Sodoma. Lan xanuc' Sodoma juaiconapa axujc'a liłpicuejma'. Acueca' liłjunac' pe Łandios. Aimec'ecoyi Łandios. Le'a tiłeyí nixpijyá.

Lijoupa lenajpoxi Lot, Łandios imipa Abram:

—Toxinła' ĩiĩi łamats'. Capi'i'mo' joiya łamats' pe lofximpa. Capi'i'mola' lopenef'a. Ca'e'e'mola' axpela' lopenef'a ma to łepi' camats'. Ma to nij naitsi aimi'iya mixhuejmiyá łepi' camats', ma toł'e aimi'iya mixhuejmiyacola' lopenef'a. ¡Totsahuengi! To'huał'a' łamats', lipitoqui, lipexpats'qui, porque ĩiĩi capi'i'mo'.

Génesis 13.2, 5-9, 11-17

### **Abram uhuałpa ajLot ĩaquipima**

*(Jiłpe quitine timana' lan rey tifuleyí contra lan rey ĩitelołya Sodoma y Gomorra. ĩniya lan rey uliquimpola' ihuetsaiyimpola' lił rey Sodoma y Gomorra. Lot, ĩaquipima Abram, joupa ipajnhuo'ma Sodoma. Lan rey lulijpá ilecopá Lot y joiya ĩi'huexi. Pero anuli cal xans łunłupa i'huapa u'ihuo'ma Abram.)*

Licuejpa Abram litots'iya łaquipima efoł'epola' lam fanej maxnu quimbamaj paico' limozó limajnliyota lejuł' ihuejccopola' lan rey.

Lipiqui' icuaitá nitanłca pe lomana'. Ifulepá, ixcai'epola', uliquinnapola'. Exic'enapola' joiya pe litaihuo'me, uhuałpa Lot łaquipima con łiłi łi'huexi. Jouc'a uhuałpola' lacał'no' y łiłi locuenaye xanuc'.

Lipaiconamma Abram lijoupa luliquimpola' lan rey italecufpa cal rey liłya Sodoma. Tambián italecufpa cal rey liłya Salem lipuftine aMelquisedec. Iłca'a Melquisedec a'ailli' para Łandios, El Cueca' Candios Łopa'a altoncai'.

Melquisedec ipaxnepa Abram, imipa:

Łandios, el Cueca' Candios,  
ałque Łopa'a altoncai',  
ałque Łilanc'epa lema'a y li'a łamats',  
małta Łandios  
tipaxne'mo', cum Abram.  
iya', iya' cax'najts'i'  
el Cueca' Candios,  
ałque Łopa'a altoncai',  
pe li'e'epo' li'oc'epola' laixtuc'opo'.

Entonces Abram epi'ipa Melquisedec limbama' pe łiłi lan maxnu lexic'enapola' lan rey.

Lijoupa łocuena cal rey, łocuxepa liłya Sodoma imipa Abram:

—Lapi'itsola' lai xanuc' pero ła'huexi ima' to'eła' co'huexi.

Abram italai'e'epa cal rey, imipa:

—A'ı. Iya' ai'nof'epa lai mane pe Cał'ailli' el Cueca' Candios, ałque łopa'a altoncai', ałque Łilanc'epa lema'a y li'a łamats', para camiyaco': “Aicapenufya nij tintsı pe ło'huexi, ni anuli łomucui, ni ahualca quixmi para laic'eji”, para aimalımiya: “Iya' ai'epo' ming'huejya xans” Le'a litepá lan mozó' aica'najts'e'eyaco', y lan xanuc' Aner, Escol y Mamre lalihuejpa, ałınca iłniya titai'me quił'huexi.

Génesis 14.1-13, 14-24

### **Łandios anulemma epi'ipa Abram litaiqui' tenanł'i'ma**

Lijoupa li'ipa iłta'a, Łandios ipalaic'opa Abram, imipa:

—Cum Abram, aimixpaj'mo'. Iya' ca'e'mo' cuenna, nij

naitsi aimi'iyá mi'e'e'mo' tintsi. Capi'i'mo' lofmepeyayá.

Abram italai'epa, imipa:

—Mai'ailli' Łandios, ¿te qui sirve lalapi'iyá acueca'?

Ailopa'a cai'hua y itquiya Eliezar 'as Damasco ticuxe laineju',  
łai'huexi, y litine ałmanał' le'a itquiya locuaiya qui'huexi.

Łandios ipalaic'opa, imipa Abram:

—A'i. Itquiya aimepenufyá ło'huexi. Ma ło'hua tepenuf'ma.

I'hua'apa łuna Abram, imipa:

—Itsiya tahuelojnla' lema'a. ¿Te toxhuejme'mola' lan xamna  
o aimi'iyá? Ma tołta'a axpela' lopenef'a lomajnllyacu.

Abram i'epa łınca litaiqui' y por eso Łandios iximpa łijca  
lipene, siempre epenufpa.

Génesis 15.1-6

### **Lipajnta Ismael łi'hua Agar**

Sarai łipeno Abram nada aiquipo'nohuila' quinaxque'. Tipa'a  
lejuł' anuli łipinotsi cuftine aAgar, 'as Egipto.

Sarai ipalaic'opa Abram, imipa:

—¿Xinł! Łandios ał'e'epa nijuiqui' caca'no'. Caxa'hue'ehua'  
tolecoł' łaipinotsi. Aca itca'a lapi'i'monga' całnaxque'.

Abram icuec'epa litaiqui' Sarai. Iłecopa Agar, i'ipa quinnay.  
Łiximpa Agar i'ipa quinnay, etets'ipa Sarai łipoujna. Sarai  
ixtuc'opa Agar hasta Agar inunapa.

*(Pero pe li'huapa italecufpa anuli łepaluc Cał'ailli' Łandios.  
Łepaluc icuxe'epa tipainangi pe lopa'a łipoujna. Tambián u'ipa  
łipajnta łi'hua. Icuxe'epa tecui'ila' lipuftine Ismael. Y toł'e i'ipa.)*

Agar ipo'no'epa łi'hua Abram. Entonces Abram ecui'ipa  
lipuftine ałsmael. Lipajnta łi'hua, Abram ixhuaita amalpuj nuxans  
camts'us łemats'.

Génesis 16.1-4, 6, 7-11, 15-16

### **Łandios icuxe'epa Abram ti'e'etsola' circuncidar łixanuc'**

Łixhuaita Abram amalpuj nuxans quimbamaj pel-la łemats',  
Cał'ailli' Łandios imaxcaita pe lopa'a. Abram exc'huanłhuaipa  
li'a hasta łamats'.

Łandios ipalaic'opa, imipa Abram:

—Itsiya aimoco'ma: “Iya' nin Abram” Capo'no'i'mo'  
lopuftine aAbraham porque aifajpo' para ti'i'ma quił'ailli' axpela'

lan xanuc'. Capi'i'mo' laitaiqui' y tijoula' timantso' capi'i'mola' lopenef'a. Ni camna aicaxic'eyacolhua' laitaiqui'. Iya' itsiya aipanecomma Łomendios y Łilendios ħi lopenef'a. Toġe laitaiqui' laifnepi'ipo'.

''Pero, imanc' tunlanant'i'me ħca'a laitaiqui' laifnepi'ipo' y laifnepi'iyacola' joiya lopenef'a. Łiħi imanc' lamijcanó lomajnliyacu ti'e'em'mola' circuncidar. Tetec'em'mola' laquitpixmi ġaqueleca. Ma toġe muġmujyacu unlapenufpá laitaiqui' laifmipolhua'. Łiħi lamijcanó lomajnliyacu lopenef'a cuando tixhuaitsi apaico quitine quiġmajnli' ma toġe ti'e'em'mola'. Ja'ni anuli ġa'hua lipajnta lomejuġ' o ja'ni anuli comozo ġo'napa pe locuenaye xanuc', a'i ġo'hua, siempre ma toġe ti'e'em'mola'. Pe cal xans aiquetec'eno lipixmi toġta'a, aicapenufya. Aiquenanġ'i' laitaiqui' laifpo'no'ipo'.

''Itsiya aimacui'i'ma ġopeno aSarai. Itsiya tacui'i'ma aSara (loya'apa ''Princesa''). Capaxne'ma. Ca'e'e'ma tipo'no'e'mo' ġo'hua. Aġnca capaxne'ma, ti'i'ma quiġ'mama' axpela' lan xanuc'. Pe lipenef'a tipamma ts'iġpenic' ħiġeloġya.

Abraham excġhuanġhuaipa hasta ujuec'opa ġamats'. Pero ixomma. Icopa lipicuejma': ''ġTe ts'i'ic' mipajnya cai'hua? Iya' joupa ixhuaita amaxnu ġainemats'. Y ġte ts'i'ic' mi'iya qui'hua Sara? Joupa ixhuaita amalpuj nuxans quimbamaj ġemats''

Imipa Łandios:

—Iya' cacua, ja'ni ts'opic'a topaxneġa' Ismael, aimimana'ma.

Łandios italai'epa, imipa Abraham:

—A'i. Aġnca ġopeno Sara tipo'no'e'mo' ġo'hua. Tacui'i'ma aIsaac. ħquiya tepenuf'ma laitaiqui' lainepi'ipo', y timanġa' tepenuf'me ħiħi lipenef'a. Ni camna aicaxic'eyacola' laitaiqui'.

Lijoupa, maġta quitine Abraham i'e'epola' circuncidar Ismael ħi'hua y ħiħi limozó' limajnliyotá lejuġ' y locuenaye li'napola' litomi. I'e'epola' circuncidar ħiħi lan xanuc' lomana' lejuġ'. Toġe li'epa Abraham ma to lixc'ai'ipa Łandios.

Génesis 17.1a, 3, 5, 7, 9-12, 14-19, 23

### **Icuai'co'me pe lopa'a Abraham afantsi liyouyumma lema'a**

Anuli quitine lixhuaita el hora lepaġta quinu', tipa'a Abraham ticutsu lico lejuġ' amanteado. Jiġpe imaxcaiconata Caġ'ailli' Łandios.



Lehuelojmpa Abraham iximpola' afantsi lan xanuc' tecaxołanna pe lopa'a. Liximpola', itsahuemma, ipamma lico lejuł', nuya epenufpola'.

Exc'huanłhuaipa hasta ujuec'opa łamats', imipola':

—Tunlunxajle małpe lipunxahua c'ec. Tołtetso'me. Tijouła', tunluyalai'me lołpene.

łniya imipa Abraham:

—Ne'. To'ela' ma to lofcopa.

Lijoupa litetsopá, icuis'epá, imipá Abraham:

—¿Pe copa'a loveno Sara?

Italai'e'epola':

—Tipa'a ma fa'a lajuł'.

Entonces imipa Abraham:

—Ałınca cacuaiconno łocuena camats'. łpe quitine loveno Sara tipo'no'e'mo' ło'hua.

Tipa'a Sara lixpula Abraham lico cajuł'. Iquimf'epa. Abraham y Sara joupa itsilojpola'. Ixpepá łilemats'. Sara aimicuaiya limuł'a. Sara ixomma lipicuejma', icopa: “¿Te aca capenuf'ma ts'aipic'a? Joupa ałtojpá también itojpa łaipe'ailli'”

Entonces Cał'ailli' Łandios icuis'epa Abraham:

—¿Te pare' quixocomma Sara? ¿Te pare' aimi'aij łınca ja'ni tipo'no'ma qui'hua más que itojpa caca'no'? Para Łandios ailopa'a quipime para ti'e'ma. Litine laixpic'epa cacuaiconno cahuejnconacolhua' y Sara tipo'no'ma qui'hua.

Joupa ixpaicomma Sara. Aiquipic'a tułi'ma el łınca. Imipa:

—A'ı. Aicainixima'.

Łandios imipa Sara:

—Aij łınca lofcopa. Siempre mixopa.

Lijoupa lan xanuc' itsolinamma, ehuelojmpá liłya Sodoma. İyenapá liłpene. Abraham ecanumf'ehuona'mola' cane.

Lijoupa Cał'ailli' Łandios imipa Abraham:

—Axpe vuelta lu'ımpa liłpepajnya lan xanuc' Sodoma y Gomorra. İtine itine ti'eyi le'a aijc'a. İ'ıpa acueca' quiłjunac' li'epá. İtsiya ca'hua'ma pu'hua'. Caxinna' ja'ni ałınca o a'ı lalulımpa pe lo'epá aijc'a. Caxinna' te ts'i'ic' lo'epá.

*(Joupa İyenapá loquexi' lan xanuc'. Tiyeyi lane Sodoma. Abraham İpanemma pe lopa'a Łandios. Tixa'hue'e Łandios aimejac'eya liłya. Ticua aca timana' ahualca lan c'a xanuc' pu'hua'. Juaiconapa İhui'ıpa.)*

Lijoupa imipa Łandios:

—Mai'ailli', aimaixtuhua', aipic'a camicona'mo' le'a anuli lataiqui'. Aca timana' le'a imbama' lan c'a xanuc' pu'huanni.

Łandios italai'e'epa:

—Ja'ni caxintsola' le'a imbama', aicajac'eya liya.

Lijoupa lipalaic'opa Łandios i'huanapa. Abraham ipaiconamma i'huanapa lejuť.

Génesis 18.1-5, 9-16, 20-21, 22-31, 32-33

### Li'ipa liya Sodoma

*(Licuaita Sodoma loquexi' lapaluc' quema'a, 'ipa umhuaita. Inujhuo'me lejuť Lot.)*

Todavía aiquelunahuoťaic' loxmayacu cuando řiři lan xanuc' lomana' řiřpe, atsila', atsocai', if'emmijpá lajuť.

Ijoc'impá Lot, ija'ampá:

—¿Pe comana' lan xanuc' licuai'me lomejuť' itsiya lipuqui'? Taipa'atsola', ařpic'a lunangaitsola'.

*(Lot aiquicuac'. Entonces ixtulemma lan xanuc'. Itoc'otaipá al puerta tepaif'e'mé.)*

Lijoupa lapaluc' quema'a i'nijpá liřmane exaťuna'me dentro Lot. I'e'empola' fohue řiři lan xanuc' lomana' řuna, atsila', atsocai'. Lan xanuc' tehueyi al puerta hasta ixojtola', aimixinnayí.

Lapaluc' quema'a imipá Lot:

—¿Aca timana' fa'a liya copimaye? ¿Aca timana' lonaxque', lomunatsala'? To'itsola' řiři loxanuc', tolecotsola' aculi'. Łandios aiqixneťqui xonca'. Ixinna' axujc'a liřpepajnya lan xanuc' fa'a. Lajac'e'me liya. Alummemponga' ařjou'ne'me fa'a.

Lijoupa Lot i'huapa, ipalaic'opola' lunatsala' pe lolecoyacu linaxque' cahuats'la'. Imipola':

—Toťsolinca, tunlipalunca. Łepá aculi'. Itsiya Cať'ailli' Łandios tejac'e'ma liya.

Pero lunatsala' icopá: “Aij řinca licopa. Mane ticua”

I'pa liřic'ejma' lapaluc' quema'a imipá Lot:

—Nuya totsahuengi. Tolecotsola' řopeno y loquexi' lonaxque' lomana' fa'a para aimimana'molhua' junto lan xanuc' liya.

Pero Lot todavía ticoťi. Entonces lapaluc' quema'a i'noťe'epá liřmane Lot, i'noťe'epola' liř mane řipeno, linaxque', exaťimpola', ipa'ampola', ipo'nompola' řema quiya. Pe Cať'ailli' Łandios iximpola' acuanuc'la, toťe li'ipa.

Licuitá tema quiya imipá Lot:  
—¡Tunlu'ma lopitine! Nuya to'huala!. Aimahuec'oco'ma  
loxpula. Aimopajncoco'ma hihuohaijma!. To'huala' hįjualay.  
(*Pero Lot aiquipic'a ti'hua'ma hįjualay. Icopa aimi'iya.  
Ixa'hue'epa lane ti'hua'ma anuli laca'hua quiya aij culi', lipuftine  
Zoar. Lapaluc' quema'a epi'ipá lane.*)



Licuita Lot Zoar Ca't'ailli' Łandios icui'epa łunga con azufre pe lomana' łitelołya Sodoma y Gomorra. Eca'ni'epola' łili łitelołya joiya łihuohuijma', łili lan xanuc' lomana' y pe lo'ipa łamats'.

Pero łipeno Lot ihuequi łipe'ailli', ehuec'oco'ma li'a, ehuelojmpa lixpula. Lijoupa, ecaxhuetma ma to qui'ic' licuerpo pero joupa 'ipa co'hue.

El mouqui lipuqui'iya Abraham i'huapa altoncai' pe lipalaic'opa Ca't'ailli' Łandios. Jiłpe ehuelojmpa Sodoma y Gomorra y jahuary łihuohuijma'. Iximpa tif'aqui quicuxits ma to lapa.

Pero Łandios i'nujuaista lixa'hue'epa Abraham łitelołya quihuohuijma' pe lipajmpa Lot. Por eso ate'a ipa'apa Lot, y lijoupa eca'ni'epa łitelołya.

Génesis 19.1-3, 4-5, 6-9, 10-17, 18-22, 23-29

### **Lipajnta łi'hua Sara lipuftine Isaac**

Ma to Łandios lipalaic'opa, icuita pe lopa'a Sara, itoc'ipa. Ma toł'e enant'ipa litaiqui'. Sara i'ipa quinnay. Más que itojpa Abraham ipajnta łi'hua. Ma to Łandios limipa, małpe litine ipajnta łi'hua. Hquiya łi'hua Sara lipo'no'epa Abraham ecui'ipa lipuftine alsaac. Lixhuaita Isaac apaico quitine Abraham i'e'epa circuncidar ma to licuxe'epa Łandios. Lipajnta łi'hua, Abraham ixhuaita amaxnu łemats'.

Génesis 21.1-5

### **Ticua Sara: —Taca'nitsola' Agar y Ismael łi'hua**

Anuli litine łi'hua Agar cuftine Ismael tixojma Isaac. Liximpa Sara li'epa, ixtumma.

Imipa Abraham:

—Ne'. Taihuetsaila' iłca'a łopinotsi. Tileconła' łi'hua.

Aimapi'iya ca'huexi łi'hua łopinotsi. Le'a łai'hua Isaac ticuainata quimane joiya.

Abraham aimentenłma' licopa Sara. Tixhuej'me' porque Ismael también i'hua.

Pero Łandios imipa Abraham:

—Aimoxhuej'meco'ma por lo'ipola' ła'huac'hua y łopinotsi. Tocuec'ela' łili lomipo' Sara. Iya' camihua' por Isaac timajnlita lopenef'a. También łi'hua łopinotsi ca'e'ma acueca' lipenef'a porque iłquiya también o'hua.

*(Tot'e li'ipa. Łandios i'epa cuenna' Agar y Ismael ti'hua. Imajmpá pe ailopa'a quíya. Agar ehue'ehuo'ma quipeno Ismael tamats' Egipto.)*

Génesis 21.9-13, 14-21

### **Łandios ehuaipa lipicuejma' Abraham**

Li'ipa luyainapa axpe' quitine Łandios ipic'a tehuai'ma lipicuejma' Abraham. Imipa:

—Cum Abraham.

Abraham italai'epa:

—Capa'a fa'a.

Imipa Abraham:

—Itsiya tolecola' ło'hua cal nuli, Isaac łopic'a. Tunłente łamats' Moría. Cuando tołcuaita pu'huanni, tołf'ajle anuli łijuala. Jiłpe lapi'itsi ło'hua, toma'atsi, topi'etsi para ałtsufcola'.

Al mouqui Abraham itsahuemma liłic'ejma', itac'huipa lifuste liburro, ilecopola' oquexi' limozó' y Isaac ti'hua. Etejpa lan 'ec' para tipi'eta. Iyepá petsi limi'epa Łandios. Lixhuaita el fane' quitine Abraham ehuelojmpa iximpa łijuala todavía aculi'.

Imipola' limozó':

—Toł'huaicole fa'a, toł'ete cuenna' cal burro. Caleco'ma łamijcanó. Ałtejta camats' Łandios. Laxc'huanłołhuaitá. Aluego ałpailinacu pe lołmana'.

Abraham i'nif'pola' lan 'ec' para lopi'eya cal tsufma'. Ipo'nof'ipa lixpula Isaac ti'hua. Itaic' łunga y al cutsilo. Iyenapá loquexi'.

Lijoupa Isaac ipalaic'opa Abraham qui'ailli', imipa:

—Mai'ailli'.

Abraham italai'e'epa, imipa Isaac:

—¿Te ts'opic'a, mai'hua?

Imipa Abraham:

—¡Xinł! Tipa'a łunga, lan 'ec'. Pero ¿pe copa'a cal moł para ałpi'eta litsufma' Łandios?

Abraham italai'e'epa, imipa Isaac:

—Mai'hua, Łandios lapi'itonga' para tipa'a łimoł lałpi'eta.

Uyelaipá loquexi'.

Licuita pe Łandios limipa Abraham, iłquiya ilanc'epa li'altar. Ilanc'epa lan 'ec' para tipi'e'ma. If'i'epa Isaac ti'hua, ipo'nof'impa lan 'ec' lopa'a al altar. Aluego Abraham i'nijpa



limane, i'nołpa al cutsilo para tete'e'e'ma lejoj' hi'hua.

Entonces łepaluc Łandios ijayajpa hasta lema'a, ijoc'ipa, imipa:

—Cum Abraham.

Abraham italai'e'epa, imipa:

—Ma fa'a laifpa'a.

Imipa Abraham:

—Aimo'nij'ma lomane para toxcai'e'ma łamijcanó. Aij tintsi mo'e'e'ma. Joupa aixina' ałınca toxpaic'e Łandios porque itsiya aicałcuanac'e ło'hua cal nuli.

Abraham ehuelojmpa lixpula. Iximpa anuli cal moł li cachu itasquiya cal xtaca. I'huapa, i'nołpa cal moł, ima'apa, ipi'epa, itsufcopa Łandios.

Entonces Abraham ecui'ipa iłta łijuala: “Łandios tepi'i'mo' pe lahue'epo'”

Łepaluc Łandios ipalaic'oconapa pe lema'a, ijoc'ipa Abraham, imipa:

—Łandios tu'ihua': "Ima' aicałcuanac'e ło'hua cal nuli łoxpacopa meta. Porque o'lepa laicuxe'lepo' capi'ihua' laitaiqui'. Iya' Nandios capalay al linca, aicafelaique. Camihua' por laipuftine, capaxne'mo' con laipaxi'. Ca'e'e'mola' lopenef'a axpela' ma to lan xamna lomana' lema'a o ma to cal cuixa lopa'a łema łaja. Tambi3n lopenef'a tulic'etola' lan xanuc' lo'empola' capilaic' y por lopenef'a łili lan xanuc' lomana' li'a łamats' tepenuf'me laifpaxneyacola'. Toł'e ti'i'ma porque ima' mihuejcopa laifmipo'.

Abraham ipainamma pe lomana' limozó'. Iyenapá nuli' pe lopa'a łamats' Beerseba. Jiłpe Abraham ipanemma.

G3nesis 22.1-19

### **Limanapa Sara lipeno Abraham**

*(Lixhuaita Sara łipeno Abraham amaxnuj nuxans caitsi łemats' imanapa. Abraham ijaijpa por lipemaya. Eminapa łipeno anuli łunts'eja' lopa'a łamats' Canaán. Abraham i'napa łamats' jouc'a łunts'eja', por eso ipanemma qui'huexi.)*

G3nesis 23.1-2, 19-20

### **Łimozo Abraham i'huapa tehueta quipeno Isaac hi'hua lipoujna**

Lijoupa, Abraham 'ipa itojpa xans. Ixhuaita axpe' łemats'. Łandios ipaxnema łili lo'epa, i'ipa i'hueca xans. Lejuł' timana' limozó'. Tipa'a anuli xonca itojpa, ticuxe łili lajuł'.

*(Abraham imipa iłquiya ti'hua'ma łemats' pe lomana' lipimaye tehueta quipeno Isaac ti'hua. Abraham aiquipic'a ti'hua temane'ma anuli łahuats' 'as łamats' Canaán. Łimozo imipa: —Ne', ca'hua'ma.)*

Entonces łimozo i'huijf'epa lapi'iyacola' lipimaye Abraham. I'nołpola' imbama' licamello łipoujna, i'huapa lane. Icuaita łamats' Mesopotamia, lipiłya cal xans Nacor, łipima Abraham.

Licuita łema quiłya exc'huanłupola' lan camello pe lopa'a lipu'hua caja'. Joupa umhuaita. Małpe hora tipalumma lahuats'la titai'me quiłja'.

Cal mozo ipalaic'opa Łandios, imipa:

—Mai'ailli' Łandios, Łendios łaipoujna Abraham, itsiya

caxa'hue'ehua' ałtoc'ıla' para cuyaiła' ac'a. Caxa'hue'ehua' toxinła' acuanuc' łaipoujna Abraham. ¡Xinła'! Fa'a capanehua pe lipu'hua caja'. Fa'a ličuaicu lahuats'la liya titai'me quiłja'. Caxa'huehua' ti'ıla' ma to laifmiyaco'. Ticuaihua łahuats' pe laifmiyá: “Caxa'hue'ehua' totaiyungi lojuti caxna'ma caija'”, y ałque ałtalai'e'e'ma: “Toxnała', también cuhuai'i'mola' locamello”, to'ela' para iłquiya łahuats' ti'iya lo'huij'epa para temaneta lo siervo Isaac. Ma to'e caxim'ma ac'a lo'epa pe łaipoujna.



Todavía tipalay cal xans iximpa Rebeca icuaico'ma ipo'nof'i' lijuti lixaye. Iłque i'hua Betuel, i'hua Milca, lipeno Nacor, lipima Abraham. Rebeca juaiconapa achulo lixans. Todavía ahuats', aikuixina' xans. Imupa petsi laja', ima'nipa lijuti, ipaiconamma.

Cal mozo inupa, i'huajcohuo'ma, imipa:

—Caxa'hue'ehua', luhuai'ıla' tutani caija' pe lonango lojuti, caxna'ma.

Łahuats' italai'e'epa, imipa cal mozo:

—Ne', mapoujna, ¡toxnała'!



Aluego ipuḷpa y exaiḷupa lijuti, uhuai'ipa quija'. Lijoupa lixnapa cal mozo, ḷahuats' imipa:

—Itsiya cataita cuhuai'i'mola' locamello hasta tijouḷa' tinajntsola'.

Nuya ixcua'apa lijuti pe loxnayopá linnejá', inuconapa laja' axpe' vuelta. Ipa'epola' quiḷja' joiya licamello cal mozo. Iḷquiya aiqixina' te cocoyá por li'epa. Aimipalay. Ipic'a tixim'ma ja'ni ḷandios maḷpe lo'e'epa ac'a o a'i.

Lijoupa lixnapá lan camello quiḷja' cal xans epi'ipa ḷahuats' anuli cal anilo a'oro. Ipo'no'ipa ḷi'naḷ. Lipicumta cal anilo to acamts'us gramo. También epi'ipa oque' el pulsero a'oro, lipicumta to amaxnu gramo.

Lijoupa imipa ḷahuats':

—¿Naitsi ima' mi'hua? Caxa'hue'ehua' lu'iḷa' aca tipa'a pe lalinujyacu lejuḷ' co'ailli'.

ḷahuats' italai'e'epa, imipa cal mozo:

—Iya' ni'hua Betuel ḷi'hua Nacor y Milca. Lalajuḷ' tipa'a cal pajac y joiya lotejacu locamello. También tipa'a lunlinujyacu.

Cal xans ic'ommaipa, ix'najts'i'ipa Caḷ'ailli' ḷandios, imipa:

—Cax'najts'e'eyaco', Maḷpoujna ḷandios, ḷendios ḷaipoujna Abraham. Oximpa acuanuc' ḷaipoujna, otoc'ipa to lomipa, y iya' aḷmuc'ipa lane para laicuaíta lilejuḷ' lipimaye ḷaipoujna.

*(Entonces cal xans i'huapa lejuḷ' Rebeca. Licuaíta pu'hua', Labán ḷipima axans Rebeca, también Betuel qui'ailli' epenufpá ac'a. Cal mozo u'ipola' pe tehue quipeno ḷi'hua ḷipoujna cuftine Abraham. Ipic'a tilecota Rebeca pe lopa'a ḷipoujna.)*

Entonces Labán y Betuel qui'ailli' italai'e'epá cal xans, imipá:

—Aínca ma toḷe lixpice'epa Caḷ'ailli' ḷandios. Illanc' ¿te caḷeyacu? Aimi'iya maḷmiyaco' aḷpic'a o aicaḷpic'a. Toxinḷa' ḷca'a ja'a Rebeca. Tolecoḷa', tunḷeḷe. Pu'hua' ti'e'etsi quipeno ḷi'hua ḷopoujna, ma to lixpice'epa Caḷ'ailli' ḷandios.

Cuando licuejpa jiḷta'a lataiqui' ḷimozo Abraham exc'huanḷhuaipa ujuец'opa ḷamats'. Ix'najts'i'iconapa Caḷ'ailli' ḷandios. Lijoupa ipa'epa lan regalo aplata y a'oro y lijahuaḷi, epi'ipa Rebeca. También epi'ipola' ḷipima y qui'mama' quiḷ'huexi acueca' quipitali. Lijoupa cal mozo y lan xanuc' lilecola' itetsopá, ixmaipá.

El mouqui, li'ipa quitine, cal mozo itsahuemma, imipola' lixanuc' Rebeca:

—Itsiya ca'huana'ma pe łaipoujna.

Pero łipima y qui'mama' Rebeca italai'e'epá:

—A'i. Tipanengi łahuats', todavía ałmajnle le'a imbama' quitine. Tijouła', toleco'ma pe lopa'a łopoujna.

Cal xans imipola':

—A'i. Aimałcoł'i'ma. Łałpoujna Łandios ałtoç'ipa nipammaita al c'a ca'huaya. Itsiya capaihuanangi caxinghuantsi łaipoujna.

Italai'e'epá, imipá:

—Ałjoc'i'me łahuats', licuis'e'me.

Ijoc'ipá Rebeca, icuis'epá:

—¿Opic'a to'hua'ma con iłca'a?

Rebeca italai'e'epola':

—Ne', ca'hua'ma.

Entonces epi'ipa lane ti'huała'.

Génesis 24.1-9, 10-27, 28-49, 50-59

### **Isaac italecufpa Rebeca**

Tipa'a Isaac lejuł'. Joupa umhuaita, ipamma, i'hualecohuo'ma, tipalaic'ota Łandios. Ehuelojmpa, iximpola' lan camello icuaico'me. También Rebeca ehuelojmpa. Liximpa Isaac, imumma cal camello, porque joupa icuis'epa cal mozo: “¿Naitsi iłca'a cal xans ti'hua lane ałtalecuftsonga'?” Y cal mozo italai'e'epa: “Iłca'a łaipoujna” Entonces Rebeca i'oc'epa livelo, emipa li'a.

Cal mozo u'ipa Isaac joiya pe li'epa. Entonces Isaac ilecopa Rebeca lejuł' amantado Sara qui'mama'. I'e'epa quipeno. Etenłcocopa. Panca panca uyaipa lihuotsoqueya por limanapa qui'mama', porque joupa tipa'a Rebeca lipeno.

Génesis 24.63-67

### **Limanapa Abraham**

*(Limanapa Sara Abraham ilecocompa ocuena caca'no' lipuřtine aCetura. Iłquiya ipo'no'epola' ocuenaye linaxque'. Linaxque' Cetura Abraham epi'ipola' quił'huexi ummenapola' ocuenaj lado. Ma li'huexi Abraham i'huejpa tepi'i'ma Isaac li'hua Sara.*

*Lixhuaita Abraham amaxnuj fanej nuxans quimbamaj maque łemats' imanapa. Ailopa'a quicuana, ma le'a itojpa xans. Isaac y Ismael, linaxque', eminapa Abraham łunts'eja' Macpela junto Sara łipeno.)*

Génesis 25.1-10

**Rebeca lipeno Isaac ipo'nopola' linaxque' lipuftine  
Jacob y Esaú**

Lemal-lipa Rebeca, Isaac ixhuaita oquej nuxans lemats'. Pero Rebeca ijuiqui' caca'no'. Ailopa'a qui'hua. Entonces Isaac ixa'hue'epa Łandios para lipeno tipo'noła' qui'hua. Łandios icuejpa lixa'huepa y Rebeca i'lipa quinnay. Timana' oquexi' linaxque' dentro licu'u, todavía aiqumajnlita, łaca'no' tixinna tifuleyi. Icopa: “¿Te pare' tołta'a cał'icopa? Mejor ałmanła'”

Lijoupa i'huapa para ticuis'eta Cał'ailli' Łandios. Cał'ailli' Łandios italai'e'epa, imipa Rebeca:

Timana' locu'u to oque' nación,  
todavía aimimajnlispa tifuleyi.  
Siempre ti'eyołtsi capilaic'.  
Anuli tipa'a xonca lipufxi;  
lijoujma' ticuxe'ma cal te'a.

Lixhuaita litine cuando łaca'no' tipo'no'mola', timana' oquexi' linaxque' timajnlita. Lipo'nopa cal te'a, ipimí licuerpo, unxalí. Ecu'i'lipa lipuftine aEsaú. Lipo'nopa łocuena, anuli limane ti'nołi lipoj'mits Esaú lipima. Ecu'i'lipa lipuftine aJacob. Lipo'nopa quinaxque' Rebeca, Isaac ixhuaita afanej nuxans quimbama' lemats'.

Génesis 25.20a, 21-26

**Esaú epi'lipa Jacob liderecho to cal te'a qui'hua  
Isaac**

La'uhuay itsilojpola'. Esaú i'lipa innaihuetsojpa quinnejá'. Ipic'a ti'hualecota cal 'ec'. Jacob a'i. Tipa'a aserio. Ipic'a tipajnlá' lajuł'. Isaac ipic'a Esaú hi'hua. Itepa lixic' lehuepa hi'hua, por eso ipic'a hi'Esaú. Pero Rebeca ipic'a Jacob hi'hua.

Li'lipa anuli quitine Jacob ixaf'lipa lija'. Esaú icuai'ma li'hualecohuo'ma cal 'ec'. Ixoјta.

Imipa Jacob:

—Iya' juaiconapa ałsoјta. Caxa'hue'ehua' ałtesmiła' lopunxali quija'. —(Por eso ecui'lipa ocuena quipuftine aEdom, loya'apa “unxalí.”)

Jacob italai'e'epa, imipa lipima:

—Itsiya lapi'íta' loderecho to cal te'a qui'hua Isaac ca'ailli'.  
Esaú imipa Jacob:

—¡Xinla'! Itsiya ałma cummemma, ¿te quisirve lai derecho  
cal te'a qui'hua Isaac?

Jacob imipa Esaú:

—Ne'. Laip'íta' lotaiqui'. To'ela' jurar con Łandios para  
lapi'íta' loderecho, ti'i'ma cai'huexi.



Esaú epi'ipa litaiqui', epi'ipa Jacob liderecho to cal te'a  
qui'hua Isaac. Lijoupa Jacob itesmipa łe'i y łitejua' lenteja.  
Litetsopa, lixnapa, Esaú itsahuemma, i'huanapa. Tołta'a Esaú  
etets'ipa liderecho cal te'a qui'hua Isaac.

Génesis 25.27-34

### **Jacob ifel'mipa Isaac qui'ailli'**

Li'ipa litojnapa Isaac, iminsconapa li'u. Aimixingonhua.

Ijoc'ipa Esaú łi'hua cal te'a, imipa:

—Mai'hua.

Italai'epa:

—Ne', ma capa'a.

Qui'ailli' imipa Esaú:

—Toxinla', iya' ałtojnapa ninxans. De repente ałmana'ma.  
To'huala' cal 'ec'. Totaitsi loponta, lopomfants'. Tahuetsi łinneja.  
Tocuaiyuni, tomac'ela' łatejua' ma to caipic'a. Ałcuai'e'ma para  
catetso'ma y tijoula' catetsoła' capaxne'mo' ai'a ałmana'ma.

Tipa'a Rebeca tiquimf'e lipalaic'opa Isaac pe Esaú hi'hua.  
Esaú i'huapa cal 'ec' tehueta hinneja lotejá qui'ailli'.

Rebeca ipalaic'opa Jacob hi'hua, imipa:

—Toxinta'. Aicuejpa co'ailli' lipalaic'opa Esaú łopima, timí:  
“Toma'atsi hinneja', tolanc'eła' laiftetsoyá. Taten'ila' ac'a para  
cate'ma y tijouła' capaxne'mo' delante Cał'ailli' Łandios ai'a  
ałmana'ma” Itsiya, mai'hua, tocuec'eła' laifmiyaco',  
laifcuxe'epo'. To'huata' pe lomana' lałpinnejá', tolecotsola'  
oquexi' lifujmpola' la'uhuay chivo. Iya' calanc'e'ma łitejua'  
co'ailli' ma to ts'ipic'a. Ima' to'hua'eła' łitejua' co'ailli'.  
Tijouła' titetsoła' tipaxne'mo' ai'a timana'ma.

Jacob imipa Rebeca qui'mama':

—Toxinta'. Esaú łaipima ipimí limane y iya' ałujca' laimane.  
Ja'ni cał'ailli' ał-łaf'ma y limats'aijco'ma tixhuejme'ma tico'ma:  
“Ałtaluntse” Lijou'ma aimalpaxneyá sino ałcuaj'ma.

Qui'mama' imipa Jacob:

—Ja'ni tołta'a ti'i'ma iya' capenuf'ma licuac'imp'o', mai'hua.  
Le'a tolecotsola' pe laifmipo', laifcuxe'epo'.

Jacob i'huapa, i'nołpola' lan chivo, icuai'e'mola' pe lopa'a  
qui'mama'. Hquiya ilanc'epa cal teju'a' ma ts'ipic'a Isaac,  
qui'ailli' Jacob.

*(Rebeca ipo'no'ipa Jacob lipijahua' Esaú y pe ailopa'a quipimí  
limane y łejoc' ipoxc'ipa lexmi chivitos. Epi'ipa cal teju'a' y ła'i  
pe lilanc'epa ti'hua'ala' pe lopa'a qui'ailli'.)*

Licuita Jacob pe lopa'a Isaac, imipa:

—Iya' nin Esaú, cal te'a' co'hua. Ai'epa ma to lałmipa.  
Tocutshuaiła' totetsoła' hinneja lainehuehuo'ma y tijouła' ałpaxne'ma.

Entonces Isaac icuis'epa hi'hua:

—Mai'hua, łte li'ipa loximpa nuya?

Jacob italai'e'epa qui'ailli':

—Cał'ailli' Łomendios ałtoc'ipa. Laicuita cal 'ec' nuya  
aiximpa.

Isaac imipa hi'hua:

—Mai'hua, tołoc'huaiyungi. Całaf'ma. Caxim'ma ja'ni ałınca  
ima' łai'hua Esaú o a'i.

Jacob iłoc'huaipa Isaac qui'ailli'. Hquiya iłafpa. Icopa:

—Lipalaipa ma to Jacob, pero limane ma to limane Esaú.

Entonces aiqumats'aijma' ma iximpa ipimí limane ma limane  
Esaú. Lijoupa ipaxnepa.

Ijoupa Isaac ipaxnepa Jacob y luego Jacob lipanamma pe lopa'a qui'ailli' cuando Esaú icuaina'ma cahueya quinnejá. Jouc'a ilanc'epa cal tejua' ac'a i'hua'e'epa pe lopa'a qui'ailli', imipa:

—Mai'ailli', tocutshuaiá'. Aitaic' linneja lainehuehuo'ma. Tijouá' totetsoá' ałpaxneá'.

Isaac qui'ailli' imipa Esaú:

—¿Naitsi ima'?

Imipa qui'ailli':

—Iya' łohua cal te'a. Nin Esaú.

Isaac aikuixina' te cocoyá. Afule tipalay, imipa:

—¿Naitsi cołta li'huamma fa'a? Itaic' łajtejua', lapi'ipa, aitepa joiya ai'a tocuaihua. Joupa aipaxnepa y Łandios tenant'i'ma laipaxnepa.

Licuejpa Esaú limipa qui'ailli', juaiconapa lihuotsomma. Ija'apa ufxi, imipa:

—Mai'ailli', jouc'a ałpaxneá'. Aipic'a ałpaxneá'.

Isaac italai'e'epa, imipa Esaú:

—Toxiná', joupa nepi'ipa Jacob lipenic', ti'łta' copoujna joiya para ima' y para joiya ticuxe'mola' lipimaye. Joupa aicopa: “Ti'huejla' apijya cal trigo y apijya cal vino” Mai'hua, ¿te caif'eyaco'?

Esaú ihui'ipa, imipa qui'ailli':

—¿Te ailopa'a ocuena paxi para iya'? ¡Jouc'a ałpaxneá', ałpaxneá', mai'ailli'!

Recio tijya'e, tijaiqui. Entonces Isaac qui'ailli' jouc'a ipaxnepa Esaú li'hua.

*(Esaú juaiconapa ixtumma por li'epa Jacob. Icopa:*

*—Ca'huaico'ma timanał' cai'ailli' y tijouł' cama'a'ma łaipima Jacob. Licuejpa Rebeca licopa, imipa Jacob: —Mejor tainuł'.*  
*To'hua'ma pe lopa'a łaipima Labán.*

Entonces Rebeca i'epa para Isaac łipe'ailli' tumme'ma Jacob li'hua lejuł' Labán łipima. Imipa Isaac: —Aicaipic'a para Jacob tilecołá' quipeno 'as fa'a.)

Génesis 27.1-14, 15-17, 18-23, 30-39, 41-46

### **Lipaiyopa Jacob**

Entonces Isaac ijoc'ipa Jacob, ipaxnepa, icuxe'epa, imipa:

—Aimoleco'ma copeno fa'a lahuats'la Canaán. Totsahuełá', to'huałá' łamats' Padan-aram, lejuł' Betuel, qui'ailli' co'mama'.



Pu'hua' to'huijf'ecota copeno pe lomana' lahuats'la linaxque'  
Labán, lipima co'mama'.

Lijoupa Jacob ipamma liya Beerseba, i'huapa lane liya Harán. Licuaita anuli łamats', 'ipa umhuaita, if'acaipa cal founał. Ipo'nopa łepic para titascomma quijuac. Lixmaipa, ipaiyopa. Tipa'a anuli el huamjma' tecaxu łamats'. Lupa icuaita altoncai' hasta lema'a. Timana' lapaluc' quema'a tif'ajliyi y timulumma el huamjma'. Tipa'a Cał'ailli' Łandios altoncai' el huamjma'.

Cał'ailli' imipa Jacob:

—Iya' Co'ailli' Łandios, Łendios ło'ahuelo Abraham, Łendios Isaac co'ailli'. Iłta łamats' pe lofmunouya capi'i'mo'. Capi'i'mola' lopenef'a. Lopenef'a ti'i'ma axpela' ma to łepi camats'. Ticuaitá aculi' hasta petsi lotsepa cal founał y petsi layuf'ma cal founał, petsi lo'huayomma łahua' y petsi lotsepa łahua'. Por ima' y lopenef'a capaxne'mola' jahuy li'a łamats'. Toxinła', iya' capa'a pe lofpa'a. Ca'e'e'mo' cuenna' petsi lof'huayá. Cacuai'econaco' fa'a iłta łamats'. Aicaca'niyaco'. Siempre cananł'iyá joiya laifmipo'.

Limaf'ipa Jacob ixhuej'mepa por lipaiyo. Icopa: “Iya' aicopa ailopa'a Cał'ailli' Łandios ma fa'a pero ałınca tipa'a”

Génesis 28.1-2, 10-16

### Jacob icuaita lejul' Labán

*(Jacob i'huapa lane. Icuaita łamats' pe layuf'ma founał. Jiłpe iximpa anuli el pu'hua caja'. Liju pu'hua timana' afantsi lin'huic'ipa moł' con lił moł'.)*

Jacob ipalaic'opola' lin'huic'ipa moł', icuis'epola':

—¿Pe cołyoyumma?

Italai'epá:

—Illanc' ninc'ixanuc' Harán.

Jacob imipola':

—¿Aca unlimats'ajjma' Labán, łi'hua Nacor?

Imipá:

—Ma limats'ajjma'.

Imipola':

—¿Ac'a mipa'a?

Imipá:

—Ma ac'a. ¿Toxinła! Fa'a icuaico'ma Raquel łi'hua con limoł'.



Liximpa Jacob Raquel, ñi'hua Labán, quipima qui'mama', con limo! Labán, i'huapa ñonc'ehuo'ma łapic leti'icoyá el pu'hua caja', ixna'ipola' quiłja' lan mo!'. Lijoupa Jacob inompa Raquel, ituc'opa, ipangopa tijaiqui.

U'ipa Raquel:

—Iya' ni'hua Rebeca, łipima co'ailli' Labán.

Licuejpa ñta'a Raquel inupa, u'ihuo'ma qui'ailli'.

*(Labán, qui'ailli', italecufhuo'ma Jacob. Ilecopa leju!'. Jacob ipajmpa jłpe anulij mu!'.a.)*

Génesis 29.1-3, 4-6, 10-12, 13-14

### Jacob y Raquel

Labán timana' oquexi' linaxque' ahuats'la'. Cal te'a lipuftime aLea, łocuena aRaquel.

Jacob ijanajpa Raquel, imipa Labán:

—Catoc'i'mo' lopenic' acaitsi camats' para lapi'ñta' Raquel ło'hua łijoujma'.

Labán italai'epa:

—Ne!. Aicaipic'a capi'i'ma ocuenaj xans. Mejor capi'i'mo'. Topajnlá' laineju!'.  
Entonces Jacob ñepa lipenic' Labán acaitsi camats' para tulijla' Raquel. Juaiconapa ijanajpa łahuats' iximpa ahuata quitine.

Lijoupa Jacob imipa Labán:

—Ixhuaita litine laiftoc'ipo'. Lapi'ñta' caipeno, caleco'ma.

Labán ijoc'ipola' łiñi lan xanuc' lomana' jłpe. Ñepa el juic.

Li'ipa ipuqui' Labán ilecopa Lea ñi'hua, epi'ipa Jacob. Ixmaipá.  
Li'ipa itine iximpa Jacob tipa'a Lea. Imipa Labán:

—¿Te cał'ecopa? Aitoc'ipo' para culijla' Raquel, ¿o aca? ¿Te pare' całfel'micopa?

Labán italai'epa:

—A'í. Pe lałmana' ate'a łamanepa cal te'a. Tijoula' temane'ma łijoujma'. Tołta'a lałejma'. Tananł'i'ma el xamano lijuic Lea; tijoula', capi'i'mo' łocuena, pero ałtoc'ima ocuenaye acaitsi camats'.

Toł'e li'epa Jacob. Enanł'ipa el xamano lemanepa Lea.

Lijoupa Labán también epi'ipa tilecoła' Raquel.

Liximpa Cał'ailli' łandios Jacob etets'ipa Lea, itoc'ipa para tipo'notsola' linaxque'. Pero Raquel ijuiqui caca'no'. Ailopa'a qui'hua.

*(Lea ipo'nopola' acamts'us linaxque' amijcanó y anuli tahuats'. También licriada Lea ipo'no'epa Jacob oquexi' lamijcanó, y licriada Raquel ipo'no'epa oquexi'.)*

Génesis 29.16, 18-23, 25-28, 31, 32-35; 30.1-21

### **Lipajnta li'hua Raquel**

Lijoupa Ca'ailli' Łandios i'nujuaista Raquel, icuejpa lixa'hue'epa. Itoc'ipa para tipo'notsola' linaxque'. I'ipa quinnay. Ipo'nopa li'hua, icopa:

—Itsiya altoc'ipa Łandios para tuyaiła' lalaic'ata.

Ecui'ipa li'hua aJosé. Ticua: “Łandios lapi'i'ma ocuena'ya” (Laftine José loya'apa “tixpe'ma”).

Lipajnta José, li'hua Raquel, Jacob imipa Labán:

—Lapi'ila' lane capainangi łainemats'.

Génesis 30.22-25

### **Jacob ti'hua lane para ipainamma pe li'huayomma**

Lijoupa, ixhuai'nipołtsi tiyełe. Jacob enaf'colaic' linaxque' y lipenoye lan camello. Efoł'epola' lipinnejá', li'huexi lulijpa mientras ipajmpa łamats' Padan-aram, para tilecotsola' łamats' Canaán pe li'huayomma, łemats' Isaac qui'ailli'. Ummepola' limozó' tiyełe liłpene.

Mi'hua Jacob lipene italecufpa lepaluc' Łandios. Liximpola' Jacob icopa: “Ihniya li soldado' Łandios” Ecui'ipa łamats' Mahanaim (loya'apa “oquexi' lan 'ejercito”).

Génesis 31.17-18; 32.1-2

### **Jacob titalecuf'ma Esaú lipima**

*(Jacob ummepola' limozó' tiyej'mełe łamats' Seir pe lopa'a Esaú lipima. Icuxe'epola' tułitsa łicuita pu'hua' para Esaú tepenufla' ac'a.)*

Lipailiconamma lan mozó' imipá Jacob:

—Ałsinghuo'me łopima Esaú. Ticuaico'ma para tepenuf'mo'. Tilecola' amalpuj maxnu lixanuc'.

Licuejpa iłta'a Jacob ixpaicomma, juaiconapa ixhuej'memma. I'epola' onłca łili lixanuc', limoł', lihuacax, licamello. Icopa:

“Ja'ni ticuaihua Esaú, onłca tifule'me y onłca tunłu'me”

Ipalaic'opa Łandios, imipa:

—Caxa'hue'ehua' luhuałła' pe limane Esaú. Ałınca caxpaic'e. Iya' cacua, aca ticuaihua tima'a'mola' lacał'no' con liłnaxque'. To'nujuaisla' locopa lałmipa: “Ca'e'e'mo' ac'a. Ca'e'e'mola' axpela' lopenef'a, ma to cal cuixa łema łaja, aimi'iya mixhuej'meyacola”

*(Jiłpe ipajmpa anuli lipuqui'. I'huiff'epola' pe lipinnejá' tummetsola' tepi'itá Esaú łipima. IcuXe'epola' lan mozó' tiyej'mełe ti'hua'atsola' linnejá' tepi'itsa łipima. Lijoupa ixmaipa.)*

Génesis 32.3-5, 6-12, 13-21

### Jacob ti'e cafxi con Łandios

Todavía ipuqui' Jacob itsahuemma, ilecopola' loquexi' lipenoye, loquexi' licriada y limbamaj nuli linaxque'. Licuaitá al pana' Jaboc iquiye'epola', iquiye'epa łitaiyai, iquiye'epola' joiya lipinnejá'.

Lipanemma Jacob quituca', icuai'ma anuli cal xans. Ifuli'ipołtsi cafxi hasta liłic'ecopa. Liximpa cal xans aimi'iya mulijya, iłojtsucf'ipa ma lipecolo Jacob mientras mehuaiyi cafxi.

Cal xans imipa Jacob:

—Lux'masla' porque joupa tiłic'e.

Jacob italai'epa:

—Ja'ni aimalpxane', aicux'masyaco'.

Cal xans icuis'epa:

—¿Te copuftine?

Italai'epa:

—Iya' ninJacob.

Imipa Jacob:

—Itsiya a'i cun Jacob. Lopuftine unIsrael, porque mehuaipa cafxi con Łandios y con lan xanuc' y joupa mulijpa.

Jacob icuis'epa, imipa cal xans:

—Itsiya lu'ila' lopuftine.

Cal xans italai'epa, imipa Jacob:

—¿Te pare' calicuis'ecopa laipuftine?

Entonces jiłpe cal xans ipaxnepa Jacob. Jacob ecui'ipa jiłpe Peniel. Icopa: “Con lai'u aiximpa Łandios pero aicalmac'. Todavía capa'a”

Lipanamma Jacob Peniel ipamma cal 'ora. Ti'huanghua acoxo como joupa itojtscuf'ipa lipecolo.

Génesis 32.22-31

### Licuai'ma Esaú pe lopa'a Jacob lipima

Lehuelojmpa Jacob iximpa licuai'ma Esaú. Tilecola' amalpuj maxnu lixanuc'. Entonces Jacob ipo'nopola' la'uhuay junto qui'mama', Lea y Raquel y loquexi' lan criada. A te'a ipo'nopola' lan criada con linaxque', lijoupa Lea con linaxque', y lijoujma Raquel con José, i'hua.

Jacob i'huaj'mepa. Liximpa Esaú lipima, Jacob ti'hua exc'huanthuaipa, iteipa camats' acaitsi vuelta hasta licuaita pe lopa'a lipima. Pero Esaú inupa titalecufta lipima, ipulc'opa, ituc'opa. Loquexi' ijailijpá.

Lehuelojmpa Esaú iximpola' laca!no' y la'uhuay. Icuitsufpa:  
—¿Naitsi ina'a?

Jacob italai'e'epa:



—Maipoujna, iħna'a lainaxque' lapi'ipa Łandios.

Esaú imipa Jacob:

—Ji'hua aitalecufpola' axpela' lan xanuc' con linnejá'. ¿Te pare' calumme'ecopa?

Jacob italai'e'epa:

—Numme'epo' para lapenufla' ac'a.

Esaú imipa Jacob:

—¡A'!i, maipima! Ai'huequila' axpela' laipinnejá'. Tipajnlá' co'huexi.

Jacob imipa Esaú:

—A'!i. Ja'ni lapenuf'ma ac'a caxa'hue'ehua' tapeyai'ma laifnepi'ipo'. Laiximpa lo'u tixoqui neta ma to caxim'ma li'u Łandios. Porque itsiya lapenufpa ac'a. Aħınca Łandios aħto'cipa y ħiħi loħximpa ħai'huexi. Caxa'hue'ehua' tapeyaiħa' laifnepi'ipo'.

Jacob ihui'ipa icuf'ipa y lijoupa Esaú epenufpa lepi'ipa.

Esaú imipa Jacob:

—Łepá. Iya' ca'huaj'me'mo'.

Jacob italai'epa, imipa Esaú:

—Maipoujna, ħtoxinħa'! Atsocai' la'uhuy y tambiėn lan moħ' y lan huacax timana' ħiħnaxque'. Ma to coħina', ja'ni tixoħtsola' lan moħ' ħiħi tima'mola'. Maipoujna, toyaiħa', to'huaj'meħa'. Iya' comozo ca'huanc'e'ma con linnejá' panca panca hasta cacuaita ħomemats' Seir.

*(Entonces Esaú i'huapa lane para ticuaicota ħamats' Seir. Pero Jacob i'huapa ocuenaj cane. Icuaita anuli el lugar lipuħtine Sucot. Jiħpe ilanc'epa quejuħ', ilanc'e'epola' lipinnejá' quilejuħ'i. Lijoupa, i'huapa, icuaita ħiħya Siquem, ħamats' Canaán. Ac'a ħicuaita jiħpe. Con amaxnu al tomí Jacob i'na'apola' ħilemats' linaxque' Hamor, qui'ailli' Siquem. Jiħpe ipo'nopa ħicampamento. Tambiėn ilanc'epa anuli al altar. Icopa: "Iya' ninIsrael, iħta'a li'altar Łainendios".)*

Gėnesis 33.1-5, 10-14, 16-20

### **Łandios imaxcaita Jacob ħamats' Betel**

Lijoupa Łandios imipa Jacob:

—Totsahuengi, to'huala' altoncai' pe lopa'a ħamats' cuħtine Betel. Jiħpe topajn-nata. Tolanc'eta anuli lai'altar, iya' Nandios ħpe ħaimaxcaiyota cuando minunapa pe ħopima Esaú.

Iyenapá Jacob y lixanuc'. Pe luyaipa, lan xanuc' lomana'

hileloŷya ixpaic'epola'. Toŷ'e ixpic'epa Łandios para aimifuli'iyacola'.

Lijoupa Jacob y hili lixanuc' icuaicotá Luz, łocuena lipuŷtine Betel, lopa'a łamats' Canaán. Jiłpe ilanc'epa anuli al altar. Ecuil'ipa łamats' “Łandios łopa'a Betel” porque małpe Łandios imaxcaiyota litine linunapa pe lopa'a Esáu łipima.

Małpeya Łandios imaxcaiconata Jacob, ipaxnepa, imiconapa: —Itsiya ima' a'i cun Jacob, lopusŷtine itsiya unIsrael.

Toŷ'e Łandios ecuil'ipa Israel (loya'apa “cal xans łehuaipa cafxi con Łandios”).

Łandios imipa Israel:

—Iya' Nandios, el Cueca' Candios, joiya nipajnya ca'e'ma. Ima' to'e'e'mola' qui'ailli' axpela' lonaxque'. Lopenef'a ti'i'ma quiŷya, hasta axpe' hileloŷya ti'i'ma lopenef'a. Łamats' joupa nepil'ipola' Abraham y Isaac capi'i'mo' ima' y timantso' ima' capi'i'mola' lopenef'a.

Małpe lugar pe lipalaic'opa Łandios, Jacob ecuil'ipa Betel (loya'apa “lejuł' Łandios”).

Génesis 35.1, 5-7, 9-12, 15

### **Lipajnta Benjamín imanapa qui'mama'**

Liyenapá Betel tiyeyi lane Efrata. Cuando todavía aij culi' liyenapá, i'huajcompa Raquel para tumuf'ma. Acueca' tumlequi para tipo'no'ma hihua. Mientras juaiconapa titełma para tipajntsi hihua, łimpa'nepa ca'huac'hua imipa Raquel:

—Aimixpaijhua'. Aluego tipajntsi łocuenaj co'hua.

Siempre imanapa. Pero ai'ya tima'ma ecuil'ipa hihua aBenoni (loya'apa “łai'hua łaihuotsocopa”). Pero Jacob qui'ailli' ecuil'ipa aBenjamín (loya'apa “łai'hua el c'a caimane”).

Limanapa Raquel eminapa lane Efrata (łocuenaj lipuŷtine Belén).

Génesis 35.16-19

### **Lilpuŷtine linaxque' Jacob**

*(Timana' imbamaj coquexi' linaxque' camijcanó Jacob.*

*Linaxque' Lea lilpuŷtine:*

*Rubén cal te'a qui'hua Jacob,*

*Simeón, Leví, Judá, Isacar y Zabulón.*

*Linaxque' Raquel:*

*José y Benjamín.*

*Linaxque' Bilha, licriada Raquel:  
Dan y Neftalí.  
Linaxque' Zilpa, licriada Lea:  
Gad y Aser.  
It̄niya linaxque' Jacob.)*

Génesis 35.22b-26

### **Limanapa Isaac**

Icuaita Jacob łamats' Hebrón pe lopa'a Isaac qui'ailli'. Ixhuaita Isaac amaxnuj malpuj nuxans łemats'. Lijoupa imanapa. Esaú y Jacob linaxque' eminápa.

Génesis 35.27-29

### **Li'ipa José pe lipaiyopa**

Łi'hua Jacob cuftine José joupa ixhuaita imbamaj caitsi łemats'. I'huic'ipa lan moł' junto lipimaye, linaxque' Bilha y Zilpa lecał'no' qui'ailli'. Licuaita José lejuł' tu'i qui'ailli' lo'epa aijc'a lipimaye.

Lipajnta José, Israel qui'ailli' (małque Jacob) joupa itojpa xans, por eso xonca ipic'a jiłca'a ĩi'hua. Ilanc'e'epa litsamalo juaiconapa achulo. Lipimaye José i'e'epá quiłpilaic'. Liximpá quił'ailli' xonca ipic'a José, tixtuc'oyí.

José ipaiyopa. U'ipola' lipimaye to qui'ic' lipaiyo. Pero por eso ĩniya xonca i'e'epá quiłpilaic'.

José imipola':

—Cu'ilhua' laipaiyo. Tołquimf'ete. Małmana' łalamats' ałf'i'eyí łatriga. Ał'e'eyí manojo. Lijoupa laimanojo itsahuemma, ecaxpa. Pero lołmanojo exc'huanłhuołaipá pe łecaxu laimanojo.

Lipimaye italai'e'epá imipá José:

—¿Te entonces ima' to'e'moxi małpoujna, ałcuxe'e'monga'?

Lijoupa, xonca i'e'econapá quiłpilaic' por lipaiyo y litaiqui' José.

Lipaiyoconapa José u'iconapola' lipimaye, imipola':

—Xinł'a, aipaiyoconapa. Li'ipa tipa'a cal 'ora y cal muł'a y imbamaj nuli lan xamna. Łiłi ĩniya laxc'huanłingaipe pe laifpa'a.

Lu'ipola' qui'ailli' y lipimaye, qui'ailli' italepa, imipa José:

—¿Te copaiyo copaiyocopa? ¿Aca illanc' co'mama' y lopimaye lałcuaiyacu para laxc'huanłołai'me pe lofpa'a?

Lipimaye siempre ti'e'eyí quihpilaic', pero qui'alli' tixhuej'me acueca'.

Anuli litine lipimaye José iyepá Siquem, ilecopola' limo! qui'ailli' ehuepá petsi lotesmiyacu.

Israel qui'ailli' imipa José:

—Xinla' lopimaye timana' Siquem, ti'eyi cuenna' lan mo!'. To'hua!a', toxintsola'.

José italai'e'epa qui'ailli':

—Ne', ca'hua'ma.

Israel imipa José:

—Totsetsi toxintsi te ts'i'ic' mimana' lopimaye y lan mo!', y nuya topaiconamma lu'i'ma.

Ma to!e umme'epa José. Entonces José ipamma hihuohuaijma' Hebrón, i'huapa lane. Licuaita Siquem ejacl'yopa cal 'ec'.

Anuli cal xans italecufpa, icuis'epa:

—¿Te fa'a cofmehueya?

Italai'epa:

—Cahuela' laipimaye. ¿Aca oxina' pe comana' ts'i!a'ic' cuenna' mo!?'.

Cal xans italai'epa, imipa José:

—Joupa iyenapá. Ailomana' fa'a. Aicuejpa li!copá: “Łepá Dotán”

Entonces José i'huapa lane Dotán.

Lipimaye iximpá icuaico'ma aculi'. Mientras ticuaihua, ixpic'epá tima'a'me. Imipo!tsi:

—Xinla', łcani icuaico'ma hĩmpaiyopa. Itsiya a!ma'a'me, lacajm'mi'me el pu'hua, a!mita ca!ailli' inneja itepa. To!e a!sim'me te quisirve lipaiyopa.

Licuejpa to!ta'a hĩpima cuftine aRubén ipic'a tun!u'e'ma hĩpima li!mane, imipola':

—A!i. Aima!ma'a'me, aima!tec'huiyaco!tsi cajunac'. Fa'a pe aij nai lopa'a tipa'a anuli el pu'hua, mejor tunlacajmi!e pero aimo!ma'a'me o!mané.

To!e limipola' Rubén por tun!u'e'ma hĩpima pe li!mane lipimaye y tummena'ma pe lopa'a qui'ailli'.

Li'ipa licuaita José pe lomana' lipimaye, i!niya ipa'empá litsamalo lopo'nopa. I'no!pá, ecajmipá el pu'hua petsi ixcuajma', iju!'. Lijoupa icutshuo!aipá titetsoyí.

Lehuelojmpá, iximpá icuaico'me lane axpela' lin'huayá. Hĩniya



lan ismaelita, liyouyumma łamats' Galaad, tiyeyi łamats' Egipto. Lił camello titaiyi litamqui tujue maf'ca cuftine abalsamo y mirra.

Liximpola' Judá imipola' lipimaye:

—¿Te caluliyacu ałma'ate łapima y tijouła' lamitá lipemaya? Iya' cacua mejor ałcuc'iite lan xanuc' ismaelita. Aimi'iya małma'ayacu lałmane porque łapima anuli.

Lipimaye icuec'epá pe licopa. Ipa'enapá José el pu'hua, icuec'ipá lan ismaelita. Hniya i'najts'e'empola' lipimaye José anuxans lan tomí aplata. Ilecompá José łamats' Egipto.



Lipimaye i'nołpá anuli ła'hua cabra, ima'apá. Ummangaitá litsamalo lijuats' ła'hua cabra. Umme'epá litsamalo petsi qui'ailli'.

Łitaiyopa imipa Jacob:

—Ałtsinnapá iłta'a ijahua'. Tomats'aicoła' ja'ni lipijahua' ło'hua o a'i.

Liximpa Jacob, imats'aicopa, ticua:

—Ałınca lipijahua łai'hua. ¿Cua quinneja its'aletsufimpa itepa?

Jacob juaiconapa tihuosma hasta its'ałnapa lipijahua', itots'copa acuxtał. Axpe' quitine ixhuejmepa, tijaiqui por li'hua.

Łiłi linaxque' amijcanó y acał'no' icuaico'me, tixpai'i'me queta. Pero aimicua, siempre tihuosma por li'hua. Tijaiqui, ticua:

—Capanehua con laipixhuejma' por lai'hua hasta altalejmalenna pe lomana' lamizhua.

Génesis 37.1-28, 31-35

### **Li'ipa José lamats' Egipto Tipa'a José leju' Potifar**

Licuaita Egipto lan xanuc' ismaelita, anuli cal xans egipto cuftine aPotifar i'napa José. Hquiya Potifar ts'ipenic' cal rey Farçon. Icuxepola' lan soldado' liguardia.

*(Landios aiquipo'nohua José quituca'. Siempre itoc'ipa. Etenlcocopa tipoujna, entonces itquiya if'ac'epa José lipenic' para ticuxeta' leju' y tili ti'huexi. Lipoujna nada aimixhuej'me'. Le'a ticuxe'ma pe lotejá. José ac'a lixans y achulo qui'huaqui'.)*

Anuli litine lipeno quipoujna José tijanaca, imipa José:

—Tohue'. Lunahuoñaita.

José aimicua. Imipa lipeno quipoujna:

—Xinla', iya' cacuxe tili ti'huexi laipoujna. Joupa alfajpa, ailopa'a te coxhuej'mecoyá. Ita'a laju' nij naj lacuxeya, male iya'. Laipoujna aimalcuanac'e joiya pe ts'i'hueca. Le'a maalcuanac'e ima' mipeno laipoujna. ¿Tej modo ca'e'ma ita'a aije'a? Porque caca'ni'e'moxi con Landios.

Pero itine itine recio laca'no' ipalaic'opa José. Tixa'hue'e tunahuoñaité, ipic'a tilaitsufco'ma. Pero José aimihuejma'.

Li'ipa anuli litine José itsufai'ma laju' para ti'e'ma canic'. Aij naitsi lopa'a, le'a laca'no'. Hquiya exa'ucopa lipijahua' José, imipa:

—Lunahuoñaité.

Pero José inunapa, ipamma laju'. Ipa'epa lipijahua', ipanemma quimane laca'no'.

Liximpa laca'no' inunapa José, ipanemma lipijahua' quimane, ijoc'ipola' lan mozó' lomana' laju', imipola':

—¡Toñtsinte! Laipe'ailli' icuai'e'ma añque cal hebreo. Itsiya añque ipic'a lilotocotsonga'. Icuai'ma pe laifpa'a, ipic'a lunahuoñaité. Pero iya' aicaipic'a, recio aija'apa. Icuejpa laija'apa, eca'nipa lipijahua' pe laifpa'a. Ipamma laju', inunapa.

La'ca'no' i'huejpa lipijahua' José hasta cocuainaya ñipe'ailli' laju'.

*(Licuai'ma cal xans u'ipa toñ'e li'ipa. Ifel'mipa. Imipa: —Toñta'a lañ'e'epa ñomozo, ñocuai'e'ma laju'.)*

Łipoujna José ixtumma juaiconapa cuando licuejpa te lu'ipa ħifi'no'. I'nołpa José, i'nic'opa la carza pe lomana' lan xanuc' litots'ila' cal rey.

Génesis 39.1, 2-6, 7-16, 17-18, 19-20 ý25

### José tipa'a la carza

Pero Łandios aimimenc'ejma' José. Tixinna' acuanuc'. Itoc'ipa. Ecajmipa lipicuejma' ħincuxepa cacarza para etenłcocopa José limodo. Entonces ħincuxepa ipo'nopola' ħiħi litots'ila' la carza limane José. Ĥquiya joiya ticuxe'ma ħiłpe. Łincuxepa cacarza nada aimixhuej'mecoya lipenic' José porque Łandios juaiconapa itoc'i' para ħiħi lo'epa tuyaiła' ac'a.



Lijoupa li'ipa icuai'em'mola' la carza oquexi' ts'iłpenic' cal rey Egipto. Anuli tipa'a łincuxepa lan copero, tixnai'ita cal rey quivino, łocuena łincuxepa linlanc'epá ca'i. Cal rey cołta iximpa aij chulo liłmodo loquexi'. Ixtuc'opola', ummepola' la carza pe lejuł' łincuxepa soldado' lo'epa cuenna cal rey, małpe anuli pe ts'itots'iya José. Łincuxepa soldado' ixc'ai'ipa José ti'etsola' cuenna' ts'iłpenic' cal rey. Axpe' quitine timana' la carza.

Li'ipa anuli lipuqui' loquexi' litots'ila', cal copero y linlanc'epa ca'i, ipaiyopá. Anuli anuli ipaiyopá liłpaiyo, y anuli anuli tipa'a pe loya'apa.

Lipuqui'iya licuaita José iximpola' tihuotsoyí juaiconapa. José ipalaic'opola', imipola':

—Por loł'a aixinnilhua' tołhuotsoyí. Lu'ila' ¿te qui'icopolhua'?

Imipá José:

—Ninc'oquexi' ałpaiyopá y ailopa'a nij naitsi laluyi'yaconga' te loya'apa lałpaiyo.

José imipola':

—Łandios ixina' te loya'apa lołpaiyo. Lu'ila' te cołpaiyopá.

Entonces cal copero u'ipa José to qui'ic' lipaiyo, imipa:

—Aipaiyopa, aiximpa ma lai'a anuli łitamqui al 'uvas.

Timana' afane' limane'. Aluego enef'pa, ipaf'caipa lipipa, y imajpa łi'as 'uvas. Aiximpa tipa'a laimane licopa cal rey Faraón. Ai'nołpola' lan'uvas, aixcuł'mipa al copa, nuhuai'ipa limane Faraón.

José imipa cal copero:

—Cu'i'mo' te loya'apa lopaiyo. Lam fane' quimane łitamqui al 'uvas ti'onspa afane' quitine. Tixhuaitsi afane' quitine, cal rey tijoc'ina'mo', tuyai'econa'mo' lopenic'. Tapi'i'ma Faraón licopa ma to lof'epa luyaipa quitine mopa'a licopero. Cuando tołta'a ti'ila', ał'nujuaisla', ał'sinł'a' nincuanuc'. To'ila' cal rey para lipa'ala' quipano la carza. Iya' ałcuquimpa pe łamats' hebreo. Ał'hua'numma fa'a y aij tintsi cai'epa para fa'a capajm'ma la carza.

Cuando łincuxepa linlanc'epá ca'i iximpa achulo loya'apa lipaiyo licompañero, imipa José:

—Iya' cu'i'mo' laipaiyo. Aiximpa afane' lan xpelehue tsiquihuił aipo'nof'i' łajjuac emanna' ca'i afujca'. Al xpehuc' tsiquihuił pe łi'huaqui timana' ca'i de clase ma to ts'ipic'a Faraón.

Icuai'me lacałhui' titejí la'i lopa'a cal tsiquihuił pe łi'huaqui.

José italai'e'epa, imipa łinlanc'epa ca'i:

—Iya' cu'i'mo' te loya'apa lopa'yo. Lam fane' el xpehue tsiquihuił ti'onspa afane' quitine. Tixhuaitsi afane' quitine cal rey Faraón ti'nofle'e'mo' łujuac, pero jiłta'a le'a tijuymf'e'mo' cal 'ec, anulemma tima'a'mo' y tite'mo' lapote'.

Tołle li'ipa. Lixhuaita afane' quitine, cal Faraón enanłpa łemats'. I'epa lijuic. Ijoc'ipola' łiłi ts'iłpenic'. Icuxepa ipa'ampola' la carza łincuxepa lan copero y łincuxepa linlanc'epá ca'i. Cal copero ipo'nonampa tuyai'enła' lipenic', y uhuai'inapa al copa Faraón ma to li'ipa. Pero ma to José lu'ipa, icuxepa ijunguimpa łinlanc'epa ca'i. Pero łincuxepa copero aimi'nujuaista José. Anulemma imenc'ecopa.

Génesis 39.21-23; 40.1-23

### **Cal Faraon ipaiyopa y ipa'apa José la carza**

Luyaipa oque' camats' cal rey Faraón ipaiyopa. Iximpxi tecaxu łema cal cuej pana' cuftine Nilo. Iximpola' acaitsi lan huacax achulo ifumaiquila' ipalumma al pana'. Titetsoyí litamqui łemaj pana'.

Lixpula łniya iximpola' ocuena acaitsi lan huacax ipalyomma al pana'. Aij chulo, ijule'. Icuaita anujnca pe lomana' lifumaiquila' lan huacax łemaj pana'. Y lan huacax lijule' itejn-napá lan huacax lifumaiquila'. Aluego cal Faraón imaf'ipa.

Lijoupa, ipaiyoconapa. Iximpa anuli cuxi trigo ipalumma acaitsi lipixpa. Nuli nuli tipa'a axpe' litrigo juaiconapa achulo. Y ocuena cuxi trigo iximpa ipalumma ocuena caitsi lipixpa joupa ijułpa y emixquemma por łahua' łi'huayomma layuf'ma founł. Iłna'a lijuł quixpa trigo itejn-napá pe ts'iłmaf'i' łixpa trigo. Limaf'inapa cal Faraón iximpa apaiyo.

El mouqui cal Faraón siempre ixhuej'mepa. Icuxepa para tijoc'itsola' łiłi linxingufalé y linxhueyá lomana' łamats' Egipto. Licuai'me pe cal Faraón u'ipola' lipaiyo. Pero ailopa'a nij naitsi nipajnya tu'i'ma te loya'apa lipaiyo.

Lijoupa łincuxepa copero imipa cal Faraón:

—Itsiya ai'nujuaista lai'epa aijc'a. Anuli quitine ima' lixtuc'oponga' iya' y łincuxepa linlanc'epá ca'i. Alummeponga' la carza pe lopa'a lejuł' łincuxepa soldado'.

''Anuli lipuqui' ninc'loquexi' ałpaiyopá. Anuli anuli lałpaiyo tipa'a pe loya'apa. Pe małmana' tipa'a anuli łamijcanó hebreo, lo'epa canic' łincuxepa soldado'. Illanc' lu'ipá lałpaiyo y iłquiya lalul'iponga' loya'apa. Ma toł'e li'ipa. Iya' ałpai'inapa laipenic' y łocuena ijunguimpá.

Entonces cal Faraón icuxepa tijoc'inla' José. Nuya nuya ipa'ampa la carza, itshuał'poxi, ipai'ipoxi lipijahua', i'hua'ampa pe lopa'a cal Faraón.

Cal Faraón imipa José:

—Aipaiyopa pero ailopa'a nij naitsi ixina' loya'apa. Pero lu'impá ima' tocuēc'e' el paiyo te loya'apa.

José italai'e'epa cal Faraón, imipa:

—A'i, cum Faraón. Iya' por laipicuejma' nada aimi'i. Łandios tu'i'mo' loya'apa lopaiyo para toyai'ma ac'a.

Entonces cal Faraón u'ipa José to qu'ic' lipaiyo.

José italai'e'epa cal Faraón, imipa:

—Loque' lopaiyo le'a anuli loya'apa. Łandios jounpa u'ipo' lo'eyá. Lan caitsi lan huacax achulo, iłniya ti'onspa acaitsi camats'. Lan caitsi łixpaj trigo achulo también ti'onspa acaitsi camats'. Ma'anuli loya'apa. Lan caitsi lan huacax łijule' lipalyomma łijou'ma pe locuenaye, también ti'onspa acaitsi camats'. Y lan caitsi łixpaj trigo łijuł, emixpa cahua' lo'huayomma layuf'ma founał, iłniya ti'onspa acaitsi camats' cumemma.

''Ma toł'e laifmipo', cum Faraón. Łandios jounpa u'ipo' jale lo'iyá. ¡Xinla'! Ticuaihua acaitsi camats' ti'i'ma recio latetsoyá łiłi łamats' Egipto. Tijoula', ticuaihua acaitsi camats' pangai cumemma. Iłna'a łitiné lan xanuc' timenc'ecołme locuenaye camats' cuando acueca' łiłpetetsoyá. Iłta'a lumemma ti'oc'e'ma acueca' łamats'. Loque' lopaiyo anuli loya'apa. Ticua Łandios jounpa ixpic'epa ti'i'ma tołta'a y nuya ti'e'ma.

''Itsiya, cum Faraón, to pe ma toł'e ti'i'ma, iya' camihua' tahuela' anuli cal xans ac'a y acueca' lipicuejma'. Tifajla' para ticuxela' łiłi łamats' Egipto. Toł'e tołela', cum Faraón. Y topo'notsola' locuxeyacu para cuando ticuaiyinni lan caitsi camats' ac'a, tiyef'cołaitsa joiya łamats' Egipto. Ticuaitsi latujya trigo, tefoł'eta el maque' parte joiya latujpa trigo para ima' tocuxela'. Tipo'no'me cal trigo li lugar para ti'huequim'me pe łiłelołya para

tite'me lan xanuc' ticuaiyunki lumemma. To'e tili'ma para aimimayacola' cumemma lan xanuc' lamats' Egipto.

Génesis 41.1-17, 25-30, 32-36

### **Cal Faraón ifac'epa José**

Cal Faraón y ts'ipenic' iximpá ac'a lulipola' José.

*(Entonces cal Faraón ifac'epa José lipenic' para ticuxe'ma leju!' y joiya temats'. Le'a cal Faraón quituca' tili'ma xonca acueca'.)*

Epi'ipa José quipeno cuftine Asenat, li'hua Potífera, la'ailli' liya On. José ixhuaita anuxans quimbama' temats' licuai'emma petsi cal Faraón.

Licuita lan te'a acaitsi camats', lihi ipommaita achulo. José efo'lepa acueca' trigo. Tipa'a juaiconapa axpe' ma to cal cuixa tema caja. Aimi'ya mixpijyayá.

Lipeno José ipo'nopola' oquexi' linaxque'. José ecui'ipa cal te'a aManasés y hijoujma' aEfraín.

Lixhuaita lan caitsi camats' lipommaita axpe' tejua', ipangopa locuenaye acaitsi camats' cumemma. Li'ipa ma to licopa José. Jahuay lamats' Egipto tipa'a cumemma. Entonces José icuxepa texi'enni lihi pe li'huejyopa cal trigo, ticuc'intsola' lan xanuc' Egipto. También icuxepa ticuc'intsola' locuenaye xanuc' licuaiyumma lamats' Egipto. Porque joiya li'a lamats' tipa'a cumemma y lan xanuc' itsehuo'me lamats' Egipto ti'natá quiltrigo.

Génesis 41.37, 39-41, 45b-46a, 47-54, 56-57

### **Lipimaye José itsehuo'me lamats' Egipto**

*(También pe lopa'a Jacob lamats' Canaán tipa'a cumemma. Lixinna' ticuquinni cal trigo lamats' Egipto ummepola' linaxque' pu'huanni ti'nata quiltrigo. Pero aqui'huac' Benjamín lipima José. Jacob aiquipic'a ti'hua'ma Benjamín. Lipimaye icuaitá lamats' Egipto ma pe lopa'a lipima José.)*

José imats'aicopola' lipimaye, pero ihniya nada aiqilimats'ajma'. I'njujaista lipaiyo pe ihniya, imipola':

—Imanc' o'cuai'me ma le'a tolahuelf'yí jifa'a te ts'i'ic'. Ma to'e to'itsinyí ja'ni nipajnya lan xanuc' lo'pitya lulij'monga' o a'i.

Lipimaye italai'e'epá, imipá José:

—Illanc' ninc'li mozó' para ima'. Ninc'imbama' coquexi' capimaye ma'mana'. Ninc'inaxque' anuli cal xans lamats' Canaán.

Tipa'a łálpima łijoujma' ipanemma pe lopa'a cał'ailli'. Ałınca luyaipa quitine tipa'a ocuena'ya pero itsiya ailopa'a.

*(Pero José imipola': —Aij łınca lołcopá. Pero para caxim'ma ja'ni ałınca lołtaiqui', anuli mismo imanc' ti'huałá' łamats' Canaán tilecotsi lołpepo ticuai'eni.*

*Lijoupa itots'epola' afane' quitine.)*

Lixhuaitsi lam fane' quitine José imipola':

—Iya' caxpaic'e Łandios. Toł'ete ma to laifmipolhua' y aimima'am'molhua'. Ja'ni ałınca imanc' unc'ic'a xanuc', tołcuc'e'e'me laitaiqui'. Tipajna' la carza anuli lołpima mientras locuenaye imanc' tunłente lołamats'. Tołtai'me lołtejacu te lahue'epa lolajuł'. Pero tołlecomma lołpepo pe laifpa'a. Toł'e tiłinc'i'ma lołtaiqui' y aimima'am'molhua'.

Lapimaye imipá José:

—Ne'.

Pero imipołtsi:

—Ałınca ałtaiyí lajunac' pe lał'e'epá aijc'a łálpima.

Entonces José itots'epa Simeón.

Lijoupa icuxe'epola' limozó' tima'nele trigo łıłcuxtalai' y cal cuxtalai' tilainála' eltomí y tepi'i'mola' lotejacu para cal viaje. Toł'e li'epá.

Lipimaye ipo'nał'ipá cal trigo liłburro. Iyenapá. Licuaitsa pe linujhuo'me lane anuli exi'epa licuxtał para titesmi'ma liłburro. Iximpa tipa'a litomi licó cuxtał.

Imipola' lipimaye:





—¿Tottsinle! Ałpai'i'napa laitomi. Tipa'a fa'a laicuxtał.  
Entonces iłniya ixpailijpola' hasta tiyula'. Imipołtsi:

—¿Te cał'e'eponga' Łandios?

*(Licuaitá łamats' Canaán lejuł' Jacob quit'ailli' u'ipá łiti li'ipola', pe cal xans pu'huanni aici'aic' łınca liłtaiqui', imipola': "Imanc' le'a tulahuelaf'yi'" Pe exic'epola' łilpimá Simeón, itots'epa. Imipola': "Tuntente, tołlecotsa łotpepo. Con eso toł'nacona'me coltrigo".)*

Lixcua'apá łicuxtalai' tipa'a nuli nuli litomí if'i'iyá. Liximpá liłtomí if'i'iyá lapimaye y quit'ailli' ixpailijpola'.

Jacob imipola':

—Imanc' laxic'e'enghua lainaxque'. Ailopa'a José y itsiya Simeón ailopa'a. Jouc'a ołpic'a tołlecotá Benjamín. Łiti cuyaipa aijc'a.

Rubén imipa qui'ailli':

—Aimoxhiej'me'ma. Iya' ca'e'ma cuenna' Benjamín. Capai'ina'mo'. Ja'ni aicapai'ihua', capi'i'mo' lane toma'atsola' loquexi' lainaxque'.

Jacob imipola':

—A'i. Aimi'iya mołlecoyacu łai'hua Benjamín.

Génesis 42.1-6, 8-9, 13, 14-17, 18-21a, 24b-28, 29-34, 35-38a

## Lipimaye José icuaicoconata łamats' Egipto

*(Jacob y linaxque itejn-napá joiya cal trigo pe litaihuo'me Egipto. Jacob ipic'a tiyeconle Egipto, ti'naconna quiltrigo. Pero linaxque' imipá ja'ni aimi'huaya Benjamín aimi'iya micuaiconayacu pu'hua'. Lijoupa quit'ailli' imipola' linaxque': —¿Te cał'eyacu? Toł'ete ma ts'ołpic'a tołtai'me łol-lapi'ita cal xans.)*

Imiconapola':

—Tołtai'me oquej tanto lołtomi y también el tomi lipainamma lołsimpá łicó łocuxtalai'. Aca imenajpa. Tołleconle łacołpima. Tunteconle pe lopa'a cal xans. Y iya' caxa'hue'e'ma Łandios, ałque acueca' li'ejma', para cal xans tixintsolhua' unc'icuanuc'la para tux'masnał' łocuenaj łolpima y aimitots'iya iłca'a Benjamín. O ja'ni Łandios ipic'a laxic'e'e'ma lainaxque', toł'e ti'ila'.

Entonces linaxque' Israel (małque Jacob) itaipá lapi'ita cal xans, iłtaic' liłtomi oquej tanto, ilecopá Benjamín y iyepá al'ocai' petsi łamats' Egipto. Pu'huanni icuaitá pe lopa'a José. Liximpa

José Benjamín con locuenaye lipimaye, icuxe'epa hincuxepa lejuť', imipa:

—Tolecotsola' itna'a lainejuť'. Toma'atsi anuli cal huacax tomac'etsi. Porque itsiya amenac'o cates'mitola'.

*(Lapimaye ixpailijpola'. Aiquitsina' te co'iyacola'. U'ipa cal xans joupa ixinnapá littomi títcuxtalai'.)*

Cal xans imipola':

—Aimołsuej'me'me, aimixpailij'molhua'. Łolandios, Łendios coť'ailli' epi'ipolhua' al tomí łótcuxtalai'. Iya' joupa nepenufpa lołtomí.

Luego cal xans ipa'anapa Simeón pe litots'iyopa, ilecopa petsi lipimaye. Lijoupa ilecopola' lapimaye lejuť' José.

Licuita José lejuť', lipimaye epi'ipá lapi'iyacu.

Exc'huanłhuołaipá liť'a hasta łamats'. José icuis'epola' ja'ni ac'a li'ipola'. Icuis'epola' te ts'i'ic' quiť'ailli', ¿aca imaf'i'?

Imipá José:

—Ac'a lo'ipa coservidor cať'ailli'. Imaf'i'.

Lijoupa exc'huanłhuołaicónapá.

Lehuelojmpa José łaquipima Benjamín ipic'a tijaijla'. Pero aiquipic'a mixim'me locuenaye. Nuya itsufaipa licuarto, emipoxi. Ijaijyopa. Aluego i'e'epoxi afuerte. Ulajf'epa li'a. Ipanamma. I'huaconapa petsi lipimaye.



Icuxe'epola' limozó':

—Tołtaiyunca łajtejacu.

Icuxe'epola' lipimaye ticutshuołai'me. Ipo'nopola' ma to limajnlicotá filemats'. Ipangopa pe cal te'a xans, hasta quicuai'ma łijoujma'. Ehuelojmpołtsi. Aiquiłsina' te co'eyacu, te cocoyacu.

Tipa'a liłmesa mi'a José. José ipa'apa pe litetsopa epi'ipola' lipimaye. Epi'ipa Benjamín xonca axpe' hasta maquemma. Lijoupa, ixnapa nuli José con lipimaye. I'ipola' tixoqui queleta.

Génesis 43.2-11, 12-16, 18-22, 23-24a, 26-28, 29a, 30-31,  
33-34

### **José imipola' lipimaye: “Iya' nin José”**

*(Lijoupa José icuxe'epa łi'encargado lejuł' tima'nila' trigo łiłcuxtalai' lipimaye. También icuxe'epa tilaila' licopa aplata licó łicuxtał Benjamín. Lijoupa lipimaye iyenapá liłpene.*

*Liyenapá, ummepa łi'encargado tehueta licopa. Licuaita pe lomana' ixinnapa al copa licuxtał Benjamín. Łiłi ipailiconamma liłya petsi José. Hłuiya imipola': —Cal xans pe lixinnapa lai copa ti'i'ma cai mozo. Imanc' tunłente pe lopa'a coł'ailli'. —Pero łipima cułtine Judá aimicua. Ipalaiç'opa José quıłtuca'.)*

Imipa:

—Iya' joupa aimipa cai'ailli' ca'e'ma cuenna' łamijcanó.

Aimipa: “Cacuainangi, ja'ni aicaileconghua łamijcanó pe lołpa'a, iya' laiftaiya lajunac' joiya łitiné” Entonces caxa'hue'ehua' lapi'ila' lane capajna' to co'esclavo, a'li łamijcanó, y łuiya ti'huana'ma junto lipimaye. Porque iya' cacua: “¿Tej modo cacuainata pe lopa'a cai'ailli' ja'ni aimi'huanghua łamijcanó?” A'li. Aimi'iya ca'huaya. Aicaxneł'ya caxinna te lo'iya cai'ailli'.

José aimi'i mixneł'caitsi. Ma uya'a'me'a al łınca. Icuxepola', imipola' limozó':

—Tunlipalunca łiłi.

Ipalnamma łiłi, le'a imanemma lipimaye. José ipangopa tijaiqui, imipola' lipimaye:

—Iya nin José. Lu'ila' ¿todavía imaf'li' cai'ailli'?

Lipimaye ixpailijpola'.

José imipola':

—Aimołhuotso'me, aimołsuej'moł'e'me. Łandios alummepa

fa'a liŷya. Aicuai'ma ate'a para itsiya cunŷu'e'molhua' loŷpitine para timajm'me loŷpenef'a li'a ŷamats'. Nuya nuya tunŷente, toŷmitsa cai'ailli': "Ło'hua José aŷcuxe'eponga' caŷmi'mo' Łandios ipo'nopa ticuxe jahuary ŷamats' Egipto. Nuya nuya to'huanangi. Fa'a catesmi'molhua' ima' y ŷiŷi loxanuc' y lopinnejá'. Porque todavía tehue'e amaque' camats' cumemma"

Lijoupa José ipulc'opa Benjamín ŷipima, tijaiqui. Ituc'opola' locuenaye lipimaye, ipulc'opola'. Tijaiqui. Lijoupa lipimaye tipalaic'oyí.

Liximpa cal rey Faraón y lixanuc' icuai'me lipimaye José etenŷocopola' lataiqui'.

Cal rey Faraón imipa José:

—Tomitsola' lopimaye: "Tunŷente ŷamats' Canaán. Pu'huanni tolafoŷŷetsola' loŷpenoye, loŷnaxque' y coŷ'ailli' y toŷcuainanca pe laifpa'a. Fa'a capi'i'molhua' ŷamats' xonca achulo para toŷtetso'me xonca ac'a"

Lipimaye José ipalumma ŷamats' Egipto iyenapá altoncai'. Icuaitá ŷamats' Canaán petsi quiŷ'ailli' Jacob.

U'ipa quiŷ'ailli':

—José todavía imaf'i'. Ticuxe joiya ŷamats' Egipto.

Licuejpa iŷta'a Jacob imayaita ŷunxajma'. Aiqui'aic' ŷinca liŷtaiqui'. Pero linaxque' u'ipá limipola' José. Y liximpa Jacob lan carreta lumme'epa José para tilecota pu'hua' i'ipa ipannata queta. Icopa:

—Ne'. Itsiya aixinna' aŷinca imaf'i' ŷai'hua José. Ca'hua'ma. Caxinna mientras caimaf'i'.

Génesis 44.1-31, 32-34; 45.1-3, 5, 7, 9-11a, 14-18, 25-28

### **Israel i'huanapa ŷamats' Egipto**

Lijoupa Israel (maŷque Jacob) i'huapa lane. Itaic' joiya ŷi'huexi. Licuaita liŷya Beerseba ima'apola' linnejá', itsufcopa Łandios Isaac qui'ailli'. Lipuqui' ixmaipa. Lipaiyopa imaxcaita Łandios.

Ipalaic'opa, imipa:

—Cum Jacob.

Italai'epa:

—Ne', capa'a.

Imipa Jacob:

—Iya' Nandios, Łandios co'ailli'. Aimixpaij'mo', to'hua'ma

łamats' Egipto. Pu'huanni ca'e'e'molhua' axpela' xanuc'. Łe'me junto łamats' Egipto. Tambi3n ca'e'e'ma para lopenef'a lomajnljacu pu'hua' ticuaiconacu łamats' Cana3n y ima' cuando timantso' ticutsinai'mo' lomiju' Jos3 ło'hua.

Entonces Jacob y łiti lixanuc' iyep3 łamats' Egipto. Lan xanuc' lacał'no' licuait3 Egipto junto Jacob timana' afanej nuxans camts'us. Hniya łiti lipenef'a Jacob, aparte liłpenoye linaxque'. Y łamats' Egipto cołta limajnlita oquexi' linaxque' Jos3. Entonces jilpe Jacob y lixanuc' ixhuaitola' afanej nuxans quimbama'.

Liximpa Jos3 ticuaihua qui'ailli' icuxepa licarro, icusmaipa, i'huapa Gos3n tepenufta qui'ailli'. Icuaita pe lopa'a qui'ailli', ipulc'opa tijaiqui icolta.



Israel imipa Jos3:

—Itsiya ailopa'a tintsi. Ja'ni ałmana'ma nada aicaxhuej'meconay3. Jounpa aixi'ne'epo' lo'u'. Aiximpo' omaf'i'.

Jos3 i'huapa pe lopa'a cal rey Fara3n, u'ipa:

—Cai'ailli', laipimaye con lił moł', lił huacax y łiti lił'huexi pe liyouyumma łamats' Cana3n itsiya icuaicot3 łamats' Gos3n. Jilpe timana'.

Lijoupa ma to locuxepa cal rey Fara3n, Jos3 epi'ipola'

qui'ailli' y lipimaye ñilemats' pe ñamats' Egipto, pe xonca achulo. Imajmpá ñamats' Ramesés. José itesmipola' qui'ailli' y lipimaye y ñiñi lixanuc' qui'ailli' hasta ñiñaxque' ma to lixpijola' pe lotejacu.

Entonces Israel y lixanuc' imajmpá Egipto, ñamats' Gosén. Ticuef'quila', i'ipola' axpela'. Imbamaj caitsi camats' lipajmpa Jacob ñamats' Egipto hasta ixhuaita amaxnuj coquej nuxans caitsi ñemats'.

Génesis 46.1-4, 6, 26-27, 29-30; 47.1, 11-12, 27-28

### **Limanapa Jacob**

*(Joupa ixhuaita lipitine Jacob. Tixina aluego timana'ma. Ijoc'ipa José, imipa: —Añmita' ja'ni tanant'i'ma laifxa'hue'epo' ma' atinca. Caxa'hue'ehua' aimalami'ma fa'a ñamats' Egipto. Añ'hua'anata' ñamats' Canaán. Pu'huanni camihuainata. —José italai'e'epa: —Ne!—I'ipa jurar: —Ma toñ'e ca'e'ma.*

*Lijoupa, liximpa José textaf'que qui'ailli', ilecopola' loquexi' linaxque' pe lopa'a. Entonces Jacob ipaxnepola'.)*

Limanapa Jacob linaxque' i'e'epa ma to licuxe'epola'. I'hua'apa ñamats' Canaán, eminapa ñumts'eja' ñamats' Macpela pe li'napa Abraham. Cuando lijoupa leminapá qui'ailli', José y lipimaye ipailiconamma ñamats' Egipto, junto con locuenaye lan xanuc' li'epá acompañar.

Génesis 47.29-31; 48.1, 20a; 49.1a, 28a; 50.12-14

### **Limanapa José**

Tipa'a José ñamats' Egipto junto lipimaye hasta ixhuaita amaxnu quimbama' ñemats'. Limanapa i'huof'impa licuero litamqui tujue maf'ca para aimiminscoyá. Jiñpe ñamats' Egipto ipo'no'impa licaxa.

Génesis 50.22, 26

*(Litine lipenef'a Israel ipalumma ñamats' Egipto para ipailiconamma ñamats' Canaán i'hua'ampá ñipecañ José. Licuaitá Canaán emimpá liju' Jacob qui'ailli'.)*

Exodo 13.19; Josué 24.32; Hechos 7.16

se terminó de imprimir este libro  
el día 31 de mayo de 1977  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
del  
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.



